

ensj v fvlvq is-ibf`RK kã: fvlv%ÁmbK chfeŋY

mlLvl qvr Avbmvi x¹

dmv`v et³qvi v²

1. Aa`vcK, fvlv%Ávb uefvM, XvKv mekpe``ij q

2. Ggndj MteI K, fvlv%Ávb uefvM, XvKv mekpe``ij q

Abstract

A large number of colour terms is used both in oral and written form of all the languages of the present world. It is equally applicable for the Bangla language also. Since colour terms occupy an excessive place and play an important role in every language, innumerable researches have been conducted focusing their various aspects. It is doubtlessly sorrowful that research of this kind is void in Bangla. This paper is an attempt to make a list of colour terms used in Bangla, to point out their etymology, to analyze their structures and meanings and to find out their nature of social reflection and semiotic aspects.

1. fngKv

gvbly cõZwbqZ th-Ávb Ges AwfÁZv mÁq Kti, tm,tjv mæeci ntq I fV fPvL, Kvb, bvK, mRnYv Ges ZkN GB cvBw Ávfbw`tqi gva`tg|¹ fPvLi gva`tg`k`i, Kvfb gva`tg kãi, bvtKi gva`tg MtUi, mRnYv gva`tg`t`i Ges ZkKi gva`tg th-`útkP Ávb I AwfÁZv mÁq NtU, Zvi gta`GKgvI`k`-Bw`tqi fPvLi Ae`vb cõq 85 kZvsk, emK PviW mæsj Zfvte 15 kZvstki Rb``vqx (axgvb, 2006: 13)|`k`-Bw`tqi cãvb Aej`b ntjv Avtjv, Avtjvi KviYB Zv`k`gvb| fPvL Ljtj B Avgvt`i fPvL aiv cto bvbv`k`|`k` gvtbB fKvbl bv fKvbl i`oi tLjv| Gi A`PvL Ljtj B Avgvt`i fPvL aiv cto bvbv is| Avgiv hv mKQy`mL, Zv fKvbl bv fKvbl e`| GB e`wbPq Mto DvVtQ wekI wekI i`oi| dtj Avgiv hv t`mL Zv-B iOxb, Zv-B iO|

wekt`epvE Mto DvVtQ AmsL` i`oi mgstq| Zvntj tKD hw` ckeKti i`oi mSL`v KZÑ Kx nte Gi DEi? Gi GKw DEi ntZ cvti GB, i`oi mSL`v wbt`R Kiv hvq bv, KviY mSL`w A`YwZ| Ab` Avi GKw DEi AvtQ, hvi Rb` Avgvt`i`K thtZ nte isweÁvb (colour science/ colourimetry)-Gi KvQ| gvbly th-cxwZtZ iO t`tL, Zv AvtjvK Ges i`ÁtKi hMwLqvi dj| gvbly i fPvLi tiWbvtZ `vtK gly` wZb aitbi is-wPvYZK fKvI: ŋ`Z` Zi½%N`Kv (short-wavelength cone), ga` Zi½%N`Kv (middle-wavelength cone) Ges `vN` Zi½%N`Kv (long-wavelength cone)| GB wZtbi cõguli gva`tg gvbly te`wb, wõZxquli gva`tg njt`tu-meR I ZZxquli gva`tg meR tkYxi is t`LtZ Ges cv`R` Ki tZ mŋlg nq| ejv ntq `vtK th gvbly i`wõk³ GZUvB cõLi Ges m`z th tm`k jtŋi gtZv i`oi cv`R` wPvYZ Ki tZ mŋlg|² Avtjvi tŋtI thgb i`tqQ wZbw tgšj K is (basic colour), tZgbB i`ÁtKi tŋtI tgšj K is wZbw| Zte cv`R` GB RvqMvq, Avtjvi wZbw tgšj K is thLvbjvj, bxj Ges meR, i`ÁtKi wZbw tgšj K is tmLvbjvj, bxj Ges njy (axgvb, 2006: 20; CkP`P`^, 2000: 62)| Avtjv Ges i`ÁtKi cv`R`w GKw D`vniYi gva`tg`úo Kiv thtZ cvti| njy Avtjv Avi bxj AvtjvK mgvfvte tgkvtj kv`v ev cõq kv`v Avtjv cvl qv hvq| wKs`njy`i AK Ges bxj i`ÁtKi mgvgtY cõZ nq meR is|`wB is ntj I Avtjv Ges i`ÁtKi cv`R`w Ggb| i`ÁtKi tŋtI tgšj K is wntkte Dvj wZ wZbw istK wbt`R Kiv ntj I e`Z jvj isw nt`Q UKUtK jvj ev gvtRvUv (magenta) Ges bxj isw ntjv Mvp bxj ev mvqv (cyan) (tgvt, 1999: 204-05)| GB wZbw tgšj K i`oi`w Kti i`oi wgtY cõZ nq cõwgK is (primary colour)| njy I gvtRvUvi wgtY jvj, mvqv Ges gvtRvUvi wgtY bxj Ges njy Ges mvqvtbi wgtY cõZ nq meR is| GB jvj, bxj Ges meR ntjv cõwgK is| Dvj wZ wZbw cõwgK i`oi th-tKvbl`ydi mgvgtY Avei cõZ nq gva`wgK is (secondary colour); thgb, te`wbi mwõ bxj I jvtj mgstq (nvtkg, 2001: 55)| cv`extZ hZ is AvtQ, tm,tjvi meB Dvj wZ wZbw tgšj K i`oi wewfbwAvbzwZK wgtY cõZ| wPt`ktI (painting) i`oi e`vcK e`envi itqQ| G-kvt`i`w e`vcK e`eüZ kã ntjv Rj is (water colour) Ges tZj is (oil colour)| Rj (cwb)-Gi mt½ is wgtY th-is cõZ nq, Zv Rj is Ges tZj i mt½ is wgtY th-is cõZ nq, Zv tZj is bvtg AvL`wqZ nq (gZj, 1996: 1, 46)| Rj i`oi gva`tg th-wkí Kg`mó nq, ZvtK Rj wPt` (water painting) Ges tZj i`oi gva`tg th-wkí Kg`mó nq, ZvtK`Zj wPt` (oil painting) bvtg wbt`R Kiv nq| gyYwktI`Opvi is (four colour) kãRvtoi Awfaw euj`cPwZ| GB PviW is

ntj v: Dvij wZ wZbwU tgšuj K is g`vRvUv ev UKUþK j vj , mvqvb ev Mvp bxj , nj ý Ges tmB mt½ Kvþj v| Kvþj v tKvbI tgšuj K bq, GwU e`eüZ nq i ayNbzj Ges cÜZwevK cÜZZþbv (density and image contrast)-i cÜqvRþb (Jacob, 1997: 471)|

is ubtq gvbtj i tKŠZzj Ašaxb| G-Rb` colourimetry ev isweÁvb bvtg GKwU kvþ j D`eI NþUþQ| c`v`eÁvb, tR`wZweÁvb, gtbweÁvb, wqRweÁvb (Neurobiology), P¶weÁvb (Ophthalmology), wPTwkí (Painting), gýYwkí (Printing), Avþj vKwPíwe`v (Photography) BZ`w` t¶t` is Dþj EþhvM` vb` Lj Kþi AvþQ| e`Z, is eüme`v`úkr`GKwU wclq| G-Rb`B Avgiv j ¶ Kwi th cÜPxbKvj t`þK`i` Kþi nvj bvMv` AmsL` e`w³ is-wclqK bvbv Mþel Yvq cÜE` ntqtQb Ges Mþel Yvj ä wewPí dj Avgvþ` iþK Dcnvi w`tqtQb| Zwj Kvq AvþQb A`wi ÷Uj , wDUB Ges tM`þUi gtZv wckL`vZ e`w³eM¶|³

BstiwR colour kãwU evsjv cÜZkã wntkte Avgiv ðis (iO)ð, ðeY¶ Ges ði ÁKð kã`_tjvi e`envi j ¶ Kþi`_wK| AwfAvb`_tjvtZ mvaviYZ ðis (iO)ð-Gi A`_ðeY¶ Ges ði ÁKð, ðeY¶-Gi A`_ðis (iO)ð Ges ði ÁKð, Avi ði ÁKð-Gi A`_ðis (iO)ð Ges ðeY¶ t`lqv`_vtK| GB wZb mgv`R Ges G`_tjvi gta` i ÁþKi e`envi AZ`í | ðis (iO)ð Ges ðeY¶-Gi gta` Avevi ðis (iO)ð-B tewk e`eüZ ntq`_vtK| Avgvþ` i Avþj vPbvq Avgiv ðisð kãwUB e`envi KþiwQ|⁴ iþOi Avþj vPbv Pj tQ KþqK nvRvi eQi aþi| Avþj vP`wclq wntkte GwU eüme`v`úkr`ntj l fvlwweÁvþb iþOi th-Avþj vPbv, Zv wckl tKvbI fvlvq is-ubt`¶ki cKwZubf¶| eZ¶vb cÜtÜi gva`tg Avgiv evsjv fvlvq is-ubt`¶ki cKwZ. Ges wewPí Zv chfe¶tYi tPóv KþiwQ| th-tKvbI fvlvtZB is-ubt`R cÜlqvU cÜvbZ kãwvEK| evsjv fvlvtZi Gi tKvbI e`Z`q tbB|

2. is-ubt`RK kã-Zwj Kv

evsjv fvlvq is-ubt`RK kãi chþj vPbvi cÜiþB G-RvZxq kãi GKwU Zwj Kv cÜZ Kþi tbi qv evÁbxq| th-kã`_tjvi e`envi evsjv fvlvq j ¶Yxq, tm`_wj wbaifc: AvwZ, AvKvKx, Avmgwb (Avkgwb), Avwv r, BU, KPzvZv, KUv, Kwj , Kwck, Kgj v, Kj vcvZv, Kvþnj ý, Kvþwj , Kv, Kj þP (Kj Pv), Kwj gv, Kvþj v (Kvj), Kð, Kðvf, Ltqwi (Ltqix), LwK (LvKx), tMi`qv, `Mwi K, tMj wC (tMj vcx, tMj we, tMj vex), tMSi , wNþq (wNqv), QvB, Rj cvB, Rvg, wUqv (wUþq), ZvgvU, Zvg, Zvgþf, tZvZwewP, tZRCvZv, `þtdwbvbf,

`þkv`v (`gmv`v), `þaAvj Zv, aej , aj v (atj v), avbx, agQvqv, agj (agj), ayvi (ami), ayvif (amivf), aywi gv (amwi gv), ag, agvf, ag, bxj , bxj þP (bxj Pv), bxj þj wvZ, bxj vF, bxwj gv, cvsi , cvsi j , cvüþU, cvUwKþj , cvUj , cvÉy cvÉj, w½j (wCj), wcvwR (wcvRx, wcvwR, wcvRx), cxZ, cxZvf, dikv, (dimv, dm¶), wctivRv, eidkv`v (eidmv`v), evkcvZv, ev`wv (ev`vgx), evmšx, we`ð (wev`U), te`vb (te`bx, teMvb, teMbx), gqv v, gqvKwÉ (gqvKÉx, gqi-KwÉ, gqi-KÉx), gwKð, tgN, tgþU (gvþUv), tgnMvb, isPþO (isPþv, iOPþO, iOPþv), isteis (iOþeiO), i³, i³vf, iw³g, iw³gv, iw³gvf, i`cvwj (i`cvj x, ifcvwj , ifcvj x, i`tcwj), i`wvK (jvj þP Aþ`_bq, gþvi gþZv kv`v Aþ`_þ, jvj , jvj þP (jvj Pv), jvj vF, jvj gv, tj wvZ, tj wvZvf, tj šwZ`, kv`v (mv`v), kv`vtU (mv`vtU), iK`_i`ã, tkIjv, k`vg, k`vgj, k`vgj gv, tkZ, tkZvf, mtd` (ktd`), meþR, meþRþU, meþR, meþRvf, wüþj, wvZ, mgy`v`tmvbv, tmvbv, tmvbv, `Y`-`Y¶, nwi r (nwi Z), nwi`v, nwi`þf, nj þ` , nj þ` þU, nj ý cÜwZ|

I cþi th-Zwj Kv Dc`wCZ ntjv, tm-m`uþK`wKQye`vL`v-wcklY Avek`K| thgb:

GK.

Zwj Kvq VbI tctqtQ tgU 123w fvy` | Zwj KwU cÜZ Kiv ntqtQ wewfbc AwfAvb, wewfbcRþbi mt½ Avj vCpwi Zv Ges e`w³MZ AbgvÜvþbi gva`tg|

B.

GwU tKvbI cY`Zwj Kv bq| AþþKB Zwj Kvþy` KiþZ cvþb Avi l wKQykã, hv Avgvþ` i AbgvÜvb Gwotq tMþQ| evsjv fvlv GZUvB wewPí`gq th is-ubt`RK th tKvbI Zwj KvB m`uY`Zvi `we KiþZ A¶lg|

wZb.

mþPZbfvþeB Zwj Kvþy` Kiv nqv Ggb wKQyms`Z.kã, th`_tjvi e`envi eZ¶vþb tbB ej þj B Pþj | thgbN KUvþk (w½j Avfvþy` C l r KUv), Kvð` (KðZ), cvj vk (nwi r), wvWZ (þkZ, Kð, bxj) BZ`w` |

Pri.

123wU kãi gta` evbvtþf` iþqtQ, Ggb kãmsL`v 34wU| kã`_tjvi iþqtQ GKwU t`þK PviwU chS`-evbvtþf` (thgbN i`cvwj)|⁵

cvþi

fvlvi Avþj vPbv gý`Z K`_fvlvi ntj l tj L`fvlv GþKevþi B tdj bv bq| Avgiv th-Zwj KwU cÜZ KþiwQ, Zvi AþK kã K`_ l tj L`ifc Ges AþK kã i ay

- Rj Rfj : `xB, thgbN Rj Rfj is, Rj Rfj jvj
- SKStK : Zxe^aD^{3/4}j , Rj Rfj , thgbN SKStK is
- SKgtK : Zxe^aD^{3/4}j , Rj Rfj , thgbN SKgtK is
- Sj gtj : `xB, D^{3/4}j , thgbN Sj gtj is
- UKUfK : Mvp D^{3/4}j , thgbN UKUfK is, UKUfK jvj
- UKUfK : fNvi A_P myi five cKvkK, thgbN UKUfK is (jvj), UKUfK jvj
- ZvRv : UvUKv, `vqx, thgbN ZvRv is
- Zxe^a : Kov, thgbN Zxe^ais, Zxe^ajvj
- aeate : AwZ i`a, thgbN aeate kv`v
- wbKI : wei x (Kvtj v), cPÉ (Kvtj v), thgbN wbKI Kvtj v
- cvKv : `vqx, gReZ, thgbN cvKv is
- wdfK : nvj Kv, Af, thgbN wdfK tmvbwj
- tdKvfk : wdfK, weeY^othgbN tdKvfk is
- weeY^o : tdKvfk, gwj b, thgbN weeY^ois
- giv : i^o, wRf, thgbN giv is
- gwj b : Ab^{3/4}j , wv, f`neY^otevSvtfZ di kv bq Ggb, thgbN gwj b is
- wgkwgk : fNvi (Kvtj v), AwZkq (Kvtj v), thgbN wgkwgk Kvtj v
- wgwó : cAwZKi, gaiy, thgbN wgwó is
- g`y : j Nynvj Kv, thgbN g`yis
- wv : gwj b, wv^ocif, thgbN wv is
- nvj Kv : j NyAvj fZv, thgbN nvj Kv is

I cti th-Zwj Kv Dc`wcz ntj v, Zv fKvbl cY^o Zwj Kv bq| Gi KviY GB th G-aitbi ktai fKvbl cY^o Zwj Kv mæciB bq| Zwj Kvf^o kã_tjv ms`Z. (thgbN Ab^{3/4}j , D^{3/4}j , DM^o Zxe^a, weeY^o g`y wv BZ`w`), ersj v (thgbN cvKv, giv, wgwó, nvj Kv BZ`w`), wef`wk (thgbN ZvRv), f`wk (thgbN UKUfK, UKUfK, aeate, wdfK BZ`w`) BZ`w` tkYxf^o| Zte GKwU wclq wefkl fite Dfj E, Avi Zv ntjv Zwj Kvq tgvU 33wU kã VvB fctj I Gi gta` Ggb wKQykã AvfQ, th_tjv iaywefkl wefkl is-ibf`fKB e`eüZ nq| Ggb kã msL`v 6wU: KfKfP, UKUfK, UKUfK, aeate, wbKI, wgkwgk| G_tjvi

gta` KfKfP, wbKI Ges wgwgk i`ayKvtjv wbt`fK (thgbN KfKfP Kvtj v, wbKI Kvtj v, wgwgk Kvtj v), UKUfK Ges UKUfK i`ayvj wbt`fK (thgbN UKUfK jvj, UKUfK jvj) Ges aeate i`aykv`v wbt`fK (thgbN aeate kv`v) e`eüZ nq| Ab`wea e`envi th mæci bq, Zv D`vniYmn cAwZ ntZ cvfi
 * KfKfP bxj , * wbKI meR, * wgwgk jvj , * UKUfK Kvtj v, * UKUfK kv`v, * aeate Kvtjv|^o Avil GKwU wclq wefkl fite j`YIYxq| UKUfK Ges UKUfK `B jvtj i Rb` e`eüZ ntj I UKUfK jvj Ges UKUfK jvtj i gta`I wefkl cv`R` AvfQ| Gf`i gta` cAwU tPvL Rvjv aivq, wZxqU fNvi j vMvq|

bq. is-ibf`fK ersj v fvlvq e`eüZ nq tek wKQyBstiwR kãl | BstiwR fvlv t`fK AvMZ A_P AZwj Kvf^o kã_tjv Avgiv Ab`T chfj vPbv KtiwQ|

3. *Drm-ibf`R*

GK. cAwPv fvi Zxq Avhfvlv Z_v ms`Z.t`fK AvMZ kã: AwMZ, AvKvKx, Avni r, Kucj, Kuck, Kwj gv, Kò, Kòvf, `Mwi K, tMsi , Zvg^a, Zvgf, `ytdbwb, aej , agj , ayi , ayivf, aywgv, ag, agvf, ag^a bxj , bxj tj wvZ, bxj vf, bwj gv, cvsi, cvsi j, cvUj, cvÉy cvÉy, wv^ozj, cvZ, cvZvf, evmš, gqjKwÉ, gwKò, tgN, i³, i³vf, i³g, i³gv, i³gvf, tj wvZ, tj wvZvf, tj šwZ, iK^o i`a, k`vg, k`vgj, k`vgwgv, tkZ, tkZvf, wvZ, mY^o, `Y^o, `YvF, nwi r, nwi`v, nwi`vf|

`B. ersj v Z_v Z^me kã: BU, KPzvZv, KUv, Kgv, KjvcvZv, KvBnj y, KvWvj, Kw, Kvtj v, Ltqwi, tMi`qv, wNtq, QvB, Rvg, wUqv, ZvgvU, fZzjwvP, `šAvj Zv, ajv, avbx, agQvq, cvutU, cvUwKfj, etkcvZv, te_wb, gqj v, tgtU, isPto, isteis, ifcwj, fklj v, wvutj, tmvbw, tmvbwj, nj f, nj f`tu, nj y|

wZb. wef`wk fvlv t`fK AvMZ kã: dviw-Avmgwv, LwK, tMj wv, bxj , wcvwR, di kv, wdfivRv, eidkv`v, e`wv, tgN, jvj , kv`v, mtd`, mefR, mefRtU, meR wv`ywbN di kv, wdfivRv, jvj , kv`v BstiwRn we`d, tgnMwb, i`wvK|

Pri. Avh@e°Z_v t`nk kã:

Kvtjv, 7 Rj cvB, tZRcvZv|

cvB ngkª kã :

Kvj tP (ejv v/t`nk Kvtjv + in`ywb mv>Qv>Pv>tP), Kgv (ms`Z.Kgv + ejv v Av), LwK (dviw LvK&+ ejv v B), tMjwc (dviw jve + ejv v B), `gkv`v (ejv v `g + dviw/ in`ywb mv`vn), bxj tP (ms`Z/dviw bxj + in`ywb mv > Qv > Pv > tP), bxj tjwZ (ms`Z/dviw bxj + ms`Z. tjwZ), bxj vf (ms`Z/ dviw bxj + ms`Z.Avf), bxj gv (ms`Z/ dviw bxj + ms`Z.Bgb), wqwr (dviw wqwr+ejv v B), jvj tP (dviw/in`ywb jvj + in`ywb mv > Qv > Pv > tP), jvj vf (dviw/in`ywb jvj + ms`Z.Avf), jvj gv (dviw/ in`ywb jvj + ms`Z.Bgb), kv`vU (dviw/in`ywb mv`vn&+ ejv v wqv > tU), meR (dviw meR&+ ejv v Bqv > G), meRtU (dviw meR&+ ejv v Bqv > G + ejv v wqv > tU), meRvf (dviw meR&+ ms`Z.Avf)|

Avjv 123w is-ubt`RK kãtK Zwj Kvex Ki tI Drm-ubt`¶k t`Lv hv`0 ms`Z.kã 59w, ejv v kã 37w, we`nk fvlv t`tK AvMZ kã 23w, t`nk kã 3w Ges ngkª kã 17w wgv tq tgvU kãmsL`v 137w| th-16w kã tenk ntqt0, Zv GKwãK tkYxfy`i dj| kã.tjv ntjv: Kgv, Kvtjv, LwK, tMjwc, bxj 8, bxj tjwZ, bxj vf, bxj gv, wqwr, di kv, wdtivRv, tgN, jvj, kv`v, meR Ges meRtU| GB 16w ktãi gta` di kv, wdtivRv, jvj Ges kv`v we`nk ktãi tMv`f y` Ges dviw I in`ywb Dfq fvlvtZB j f`| 123w is-ubt`RK ktãi gta` 59wUB ms`Z.nl qvq tevSv hvq th ms`Z.kãtã e`envi GLbl KZUv cêj| kZKiv wntkte ms`tZi e`envi 48 kZvsk, ejv v e`envi 30 kZvsk, we`nk ktãi e`envi 19 kZvsk Ges Avh@e°Z_v t`nk ktãi e`envi gv` AvovB kZvsk| we`nk fvlv t`tK AvMZ kã.tjv Gtmt0 gv` 3w fvlv` dviw, in`ywb Ges Bsti wR t`tK| in`ywb fvlv 4w kã Avev dviw fvlv kôZ nq| dtj kã.tjvi Drm dviw we`Pbv Kiv ntj we`nk fvlv msL`v`vavq`w`Z| we`nk fvlv ktãi gta` dviw GKK cãvb` j ¶Yxq| tgvU 19w we`nk ktãi gta` 16wUB dviw nl qvtZ kZKiv

wntkte Zv 84 kZvsk, hv` I dviw tkYxfy` bxj Ges tgN kã `w ms`Z. fvlvq j f`|

4. ifcZmEK wtkH

GK. GKwgv` g` ifcgj-thvM MwZ kã:

BU, KUv, Kv, Kò, tMsi, QvB, Rvg, wUqv, Zvgª, aej, ayi, ag, agª, bxj, cvsi, cvUj, cvEycZ, di kv, we`d, gqv, tgN, tgnw, i³, i`wK, jvj, tjwZ, keR, kv`v, iK`iã, tkljv, k`vg, tkZ, mtd`, wZ, tmvbv, `Y` nivr, nvi`t, nj y|

`B. GKwgv` Av`cZ`q I GKwgv` g` ifcgj-thvM MwZ kã

AvMZ (A + wZ), Avnivr (Av + nivr), my`eY`|

wZb. GKwgv` g` ifcgj- I GKwgv` AšeZ`qthvM MwZ kã

AvKvk (AvKvk + B/C), Avmwb (Avmwb + B), Kvcj (Kvc + j), Kvc (Kvc + k), Kgv (Kgv + Av), KvUj (KvUj + B), Kvj tP (Kvj + tP), Kvj gv (Kvj + Bgv), Kvtjv (Kvj + I), Kòvf (Kò. + Avf), Ltqi (Ltqi + B), LwK (LvK + B), tMi`qv (tMi + Dqv/Av), tMjwc (tMjvc + B), wmi K (wmi + BK), wntq (wN + tq), ZvgvU (Zvgv + tU), Zvgª (Zvgª + Avf), ajv (aj + Av), avb (avb + B/C), agj (ag + Aj), ayivf (ayi + Avf), ayiv gv (ayi + Bgv), agvf (ag + Avf), bxj tP (bxj + tP), bxj vf (bxj + Avf), bxj gv (bxj + Bgv), cvsi j (cvs i + j), cvU`U (cvU + tU), cvUk`tj (cvUk`j + G), cvE`y (cvE`y + i), w`j (w`j + j), wqwr (wqwr + B), cxZvf (cxZ + Avf), wdtivRv (wdtivr + Av), ev`vg (ev`vg + B), emš` (emš` + B/C), te`b (te`b + B), tqtU (gvU + Bqv = gvUqv> gvBU> tqtU), i³vf (i³ + Avf), iw³g (i³ + Bg), iw³gv (i³ + Bgv), i`cwj (i`cv + wj), jvj tP (jvj + tP), jvj vf (jvj + Avf), jvj gv (jvj + Bgv), tjwZvf (tjwZ + Avf), tjwZ` (tjwZ + BA), kv`vU (kv`v + tU), k`vgj (k`vg + Aj), tkZvf (tkZ + Avf), keR (keR + G > keR), keRvf (keR + Avf), w`tj (w`tj + G), tmvbwj (tmvbv + wj), `Y` (`Y` + Avf), nvi`t (nvi`t + Avf), nj t` (nj y + G > nj t`)|

Pri. GKwgv` g` ifcgj- I GKwãK AšeZ`qthvM MwZ kã

iw³gvf (i³ + Bg/Bgv + Avf), k`vgj gv (k`vg + Aj + Bgv), keRtU (keR + G + tU > keRtU), nj t` tU (nj y + G + tU > nj t` tU)|

cvB `w g` ifcgj- mthvM MwZ kã

KPzvZv (Kp + cvZv), KjvcvZv (Kj v + cvZv), KvDnj̄ y (KvDv + nj̄ y), Rj cvB (Rj + cvB), †ZŪj̄weP (†ZŪj̄ + weP), †ZRcvZv (†ZR + cvZv), aḡOvqv (aḡ + Ovqv), bxj̄ tj̄ wnZ (bxj̄ + tj̄ wnZ), eidkv̄v (eid + kv̄v), evkcvZv (evk + cvZv), gumKò.(gum + Kò)|

Oq. `w̄ ḡȳ ifcgj- Ges GKwU cĹ`q̄thv̄M MwZ kā

K. `w̄ ḡȳ ifcgj- Ges cĹḡ ḡȳ ifcḡtj̄ i m̄t̄½ GKwU AšeĹ`q̄ mn̄thv̄M MwZ kā : `ʒaAvj̄ Zv (`ʒ + G + Avj̄ Zv)

L. `w̄ ḡȳ ifcgj- Ges w̄Zxq̄ ḡȳ ifcḡtj̄ i m̄t̄½ GKwU Av̄`cĹ`q̄ mn̄thv̄M MwZ kā : isteis (is + te + is)

M. `w̄ ḡȳ ifcgj- Ges w̄Zxq̄ ḡȳ ifcḡtj̄ i m̄t̄½ GKwU AšeĹ`q̄ mn̄thv̄M MwZ kā : `ȳtdb̄w̄f (`ȳ + tdb + w̄f), gq̄ȳKw̄É (gq̄ȳ + KÉ + B), isP̄t̄O (is + P̄O + G)|

mvZ. ḡȳ ifcḡtj̄ i m̄t̄½ AšeĹ`q̄ h̄ȳ nl̄qvī dtj̄ Ggb̄ w̄K̄Oykā MwZ nt̄qt̄O, th̄_tj̄ vt̄Z w̄b̄w̄j̄ w̄LZ ifcāȳw̄bgj̄-K̄ cwī eZ̄B̄ m̄maZ̄ nt̄qt̄O| thgb̄

K. †Mi`qv̄ [gerua]Ñgiri + ua/a> gerua, GLv̄t̄b̄/i/āȳw̄b̄/e/āȳw̄b̄t̄Z̄ cwī YZ̄ nt̄qt̄O

L. %Mī K̄ [goirik]Ñgiri + ik> ḡoirik, GLv̄t̄b̄/i/āȳw̄b̄/oī/āȳw̄b̄t̄Z̄ cwī YZ̄ nt̄qt̄O

M. evm̄š̄x̄ [bafont̄i]Ñ̄ b̄ōf̄ōnt̄o + i> bafont̄i; GLv̄t̄b̄/ɔ/āȳw̄b̄/a/āȳw̄b̄t̄Z̄ cwī YZ̄ nt̄qt̄O

N. tḡt̄U [mete]Ñ̄ mati + ia> matia> maitta> mete, GLv̄t̄b̄/a/Ges/i/āȳw̄b̄ `w̄ /e/Ges /e/āȳw̄b̄t̄Z̄ cwī YZ̄ nt̄qt̄O

O. tj̄ Š̄w̄Z̄ [l̄oh̄it̄t̄o]Ñ̄ loh̄it̄ + io> l̄oh̄it̄io> l̄oh̄it̄t̄o, GLv̄t̄b̄/o/āȳw̄b̄/ɔ/āȳw̄b̄t̄Z̄ cwī YZ̄ nt̄qt̄O Ges /i/ āȳw̄b̄ j̄ Š̄ nt̄qt̄O

P. mēt̄R̄ [ʃ̄ob̄je]Ñ̄ ʃ̄ob̄uj + e> ʃ̄ob̄uje> ʃ̄ob̄je, GLv̄t̄b̄/o/āȳw̄b̄/ɔ/āȳw̄b̄t̄Z̄ cwī YZ̄ nt̄qt̄O Ges GLv̄t̄b̄ /u/ āȳw̄b̄ j̄ Š̄ nt̄qt̄O

Q. mvēt̄R̄t̄U [ʃ̄ob̄jete]Ñ̄ ʃ̄ob̄uj + e + te> ʃ̄ob̄ujete> ʃ̄ob̄jete, GLv̄t̄b̄/o/āȳw̄b̄/ɔ/āȳw̄b̄t̄Z̄ cwī YZ̄ nt̄qt̄O Ges /u/ āȳw̄b̄ j̄ Š̄ nt̄qt̄O

R. nj̄ t̄ [hol̄de]Ñ̄ hol̄ud̄ + e > hol̄ude > hol̄de, GLv̄t̄b̄/lāȳw̄b̄ j̄ Š̄ nt̄qt̄O nj̄ t̄ t̄U [hol̄dete]Ñ̄ hol̄ud̄ +e + te> hol̄udete> hol̄dete, GLv̄t̄b̄/lāȳw̄b̄ j̄ Š̄ nt̄qt̄O|

AvU. Z̄w̄ij̄ Kvq̄ Ggb̄ tek̄ w̄K̄Oykā j̄ Ȳxq̄, th̄_tj̄v̄ ifcgj- weP̄t̄ī GKB̄ Drm̄R̄v̄Z̄| GKB̄ `Ōf̄ȳ kā_tj̄v̄ A_̄M̄Z̄ w̄ K̄ t̄_t̄K̄Ī w̄b̄KŪ m̄āúK̄h̄ȳ| G-R̄v̄Z̄xq̄ kt̄āī Z̄w̄ij̄ KwŪ w̄b̄āf̄c̄ :

Kv̄t̄j̄v̄, Kv̄j̄ t̄P̄; Kò, Kòv̄f̄; Z̄vḡ, Z̄vḡt̄f̄; aḡj̄, aḡ, aḡv̄f̄, aḡ, aḡī, aḡīv̄f̄, aḡīv̄ī gv̄; bxj̄, bxj̄ t̄P̄, bxj̄ tj̄ wnZ, bxj̄ v̄f̄; cvs̄ī, cvs̄ī j̄, cvs̄īt̄U; cxZ, cxZv̄f̄; ī³, ī³v̄f̄, īw̄³ḡ, īw̄³gv̄, īw̄³gv̄f̄; j̄vj̄, j̄vj̄ t̄P̄, j̄vj̄ v̄f̄, j̄vj̄ gv̄; tj̄ wnZ, tj̄ wnZv̄f̄ tj̄ Š̄w̄Z̄; kv̄v̄, kv̄v̄t̄U; k̄vḡ, k̄vḡj̄, k̄vḡīv̄ gv̄; tk̄Z, tk̄Zv̄f̄; mēt̄R̄, mēt̄R̄t̄U, mēR̄, mēR̄v̄f̄; tm̄bv̄, tm̄bv̄w̄ij̄, `Ȳ, `Ȳf̄f̄; n̄wī`t̄, n̄wī`t̄f̄, nj̄ t̄, nj̄ t̄ t̄U, nj̄ ȳ|

bq. evsj v fvlvq is-ib̄t`K̄k̄ ēēüZ̄ kā_tj̄v̄ c`̄ cwī P̄t̄q̄ wēt̄k̄Ī Ges wēt̄k̄ĪȲ| thgb̄: Av̄K̄v̄t̄kī is̄ bxj̄, GLv̄t̄b̄ bxj̄ wēt̄k̄ĪȲ| Avevī, GB̄ `P̄t̄qī ḡt̄ā Avḡvī c̄O`̄ Aek̄B̄ bxj̄, GLv̄t̄b̄ bxj̄ wēt̄k̄Ī| GKB̄ ev̄t̄K̄ GKB̄ is-ib̄t`RK̄ kt̄āī GK̄w̄āK̄ ēenvī t̄`w̄L̄t̄q̄ Avḡiv̄ c`̄ cwī P̄q̄t̄K̄ Av̄t̄iv̄ `úō Kīt̄Z̄ cwī| thgb̄: ÓAvḡ dīkv̄t̄K̄ dīkv̄, ḡq̄j̄v̄t̄K̄ ḡq̄j̄v̄ ej̄vī c̄Ȳ|cv̄Z̄x; GLv̄t̄b̄ iv̄L̄X̄v̄t̄Kī w̄K̄Oȳ t̄b̄B̄| D̄x̄Z̄ ev̄t̄K̄ ēēüZ̄ c̄Ĺḡ dīkv̄ Ges c̄Ĺḡ ḡq̄j̄v̄ wēt̄k̄Ī, Av̄ī w̄Z̄xq̄ dīkv̄ Ges w̄Z̄xq̄ ḡq̄j̄v̄ wēt̄k̄ĪȲ|

5. Av̄w̄f̄av̄mb̄K̄ wēt̄k̄ĪȲ

ēv̄M̄w̄_R̄ wēt̄k̄ĪȲī R̄b̄`̄ c̄ĹḡB̄ Avḡiv̄ Z̄w̄ij̄ Kv̄f̄ȳ kā_tj̄vī A_̄Āw̄f̄av̄t̄b̄ K̄x̄f̄v̄tē Dc̄`w̄c̄Z̄ nt̄qt̄O, tm̄ w̄ KwŪ t̄`t̄L̄ w̄b̄t̄Z̄ P̄v̄B̄ :

Av̄w̄Z̄ : Kò, k̄vḡj̄ (P. 51); KòeȲ, Kv̄t̄j̄v̄ is (e.k. 209); KòeȲ, k̄vḡj̄, (m. 46); black colour, black, sky coloured, deep blue (S.B.-E.D. 88)

Av̄K̄v̄k̄x̄ : Av̄K̄v̄t̄kī ḡt̄Z̄v̄ is, is̄ w̄t̄k̄tē t̄K̄v̄b̄Ī Aw̄f̄av̄t̄b̄ f̄v̄ȳ t̄b̄B̄

Av̄m̄ḡw̄b̄ : Av̄K̄v̄k̄ eȲ, w̄t̄t̄K̄ bxj̄ (P. 80); Av̄m̄ḡv̄t̄bī ḡt̄Z̄v̄ bxj̄, bxj̄ v̄f̄, w̄t̄t̄K̄ bxj̄ (e.k. 322); Av̄K̄v̄t̄kī ḡt̄Z̄v̄ bxj̄, nv̄j̄ Kv̄ bxj̄ (m. 85); sky colour, sky blue, azure (B.-E.D. 64); sky colour, Sky blue, azure (S.B.-E.D. 119)

Av̄w̄ī r̄ : Cl̄r mēR̄ (P. 81); Cl̄r mēR̄ (m. 86); Slightly green, greenish (B.-E.D. 64); Slightly green, greenish (S.B.-E.D. 123)

BU : B̄t̄Ūī īt̄Ōī ḡt̄Z̄v̄ is; is̄ w̄t̄k̄tē t̄K̄v̄b̄Ī Aw̄f̄av̄t̄b̄ f̄v̄ȳ t̄b̄B̄

KP̄zv̄Z̄v̄ : KP̄zv̄Z̄vī īt̄Ōī ḡt̄Z̄v̄ is; is̄ w̄t̄k̄tē t̄K̄v̄b̄Ī Aw̄f̄av̄t̄b̄ f̄v̄ȳ

	tbB
KUv	: uc½j, dikv (P. 117); uc½j, tMši, tdKvtk, ZvgvTU (e. k. 517); uc½j, tMši (m. 106); brownish, yellowish (B.-E.D. 100); brownish, white complexion with a tinge of red, fair complexioned (S.B.-E.D. 168)
Kucj	: uc½j eY© Kucj (P. 122); KuceYfñ, uc½j (e. k. 538); uc½j eY©(m. 110); brown, tawny (S.B.-E.D. 174)
KucK	: uc½j eY© Kucj (P. 122); KuceYfñ, uc½j, KòcxZ, ev`wq (e. k. 538); bxj -cxZwqkZ eY©tgfU, cvutU (m. 110); pale yellowish colour, mud colour (S.B.-E.D. 174)
Kgj v	: Kgj vtj ey iðoi gZv is (m. 111); reddish yellow colour (S.B.-E.D. 104)
KjvcvZv	: KjvcvZv iðoi gZv is; is wntkte tKvbl Awfavtb fñ tbB
KvPvj y	: KvPvj y i iðoi gZv is; is wntkte tKvbl Awfavtb fñ tbB
KvWvj	: KvWvj i iðoi gZv is, is wntkte tKvbl Awfavtb fñ tbB
Kv	: KvVi iðoi gZv is, is wntkte tKvbl Awfavtb fñ tbB
Kvj tP	: Kvtj v`vM (P. 141); Clr Kò, Aí Kvtj v, blackish (e.k. 615); Kòvf A_P m`úY©KòeY©bq (m. 127); blackish, darkish (S.B.-E.D. 194)
Kwj gv	: Kvtj vfe, KòeY© (e. k. 620); KòZv (m. 128); blackness, darkness (S.B.-E.D. 199)
Kvtj v	: KòeY© k`vgeY©(P. 141); KòeYfñ, AwmZ, k`vgj (e. k. 614); KòeY©(m. 127); black (S.B.-E.D. 126); black (S.B.-E.D. 199)
Kò.	: Kvtj v, AwmZ, bxj (P. 154); AwmZ, Kvtj v (e. k. 670); Kvtj veY© bxj eY©(m. 139); black, deep blue (S.B.-E.D. 139); black, deep blue, dark complexioned (S.B.-E.D. 214)
Kòvf	: Kvtj v Avfvhñ (m. 139); slightly black, blackish, darkish blackish, blueish, darkish (S.B.-E.D.

Ltqwi	: Ltqi iðoi (P. 168); Lw i eYfñ (e. k. 721); Ltqti i gZv (m. 151); colour of catachu, dark brown, dark tan (S.B.-E.D. 151); colour of catachu, dark brown, dark tan (S.B.-E.D. 232)
LwK	: tgfU, KucK, QvB is (P. 170); LvKi gZv is, cisi eY© QvBti gZv, gwEKveY©tgfU (e. k. 728); QvB is, tNvi ev`wq, KucK (m. 152); light brown, brownish (B.-E.D. 152); dust coloured, light brown colour (S.B.-E.D. 234)
tMi`qv	: `Mwi K eY©(P. 200); `Mwi K (e. k. 812); `Mwi K eYfñ, `Mwi K etY©i w`AZ (m. 174); coloured with red ochre, pale yellow (B.-E.D. 173); colour of red ochre (S.B.-E.D. 267)
`Mwi K	: tMwi gwU i swenkó, tMi`qv (P. 200); wMwi gwU i swenkó, tMi`qv (m. 174); brownish red (B.-E.D. 173); colour of red ochre (S.B.-E.D. 267)
tMj wC	: tMj vc dzj i eYfñkó (P. 204); tMj vci gZv is, cvUj eY© `jaAvj Zvi is (e. k. 823); tMj vc dzj i eYfñkó (m. 173); rose coloured, rosy (B.-E.D. 176); rose coloured, rosed-red, rosy (S.B.-E.D. 272)
tMši	: dikv, cxZ (P. 205); cxZ, nwi`teY©(e. k. 825), dikv, D³aj eYfñkó, `jaAvj ZvtMj v eYfñkó (m. 178); fair complexioned, white (B.-E.D. 176); cream coloured tinged with red, fair complexioned (S.B.-E.D. 273)
wntq	: wN-Gi gZv is; is wntkte tKvbl Awfavtb fñ tbB
QvB	: ash, dull grey, grey (S.B.-E.D. 313)
Rj cvB	: olive- green (B.-E.D. 228); olive colour, olive-green, olivaceous (S.B.-E.D. 327)
Rvg	: Rvg (dj)-Gi gZv is; is wntkte tKvbl Awfavtb fñ tbB
wUqv	: wUqv cvwLi gZv is; is wntkte tKvbl Awfavtb fñ tbB

- ZvgvŋU : Zvgvi gŋZv is (P. 303); Zvgvi gŋZv, Zvgvŋf (m. 258); reddish brown (B.-E.D. 272); copper coloured (S.B.-E.D. 375)
- Zvg^a : Zvgvŋŋŋ, tj wvZ (e. k. 1038); Zvgvi gŋZv (m. 258); copper coloured, reddish brown (B.-E.D. 272); copper coloured (S.B.-E.D. 376)
- Zvgvŋf : Zvgvŋŋ^o (P. 303); Zvgvŋŋ^o wv½j, ZvgvŋU (m. 258); copper coloured; reddish brown (B.-E.D. 272); copper coloured (S.B.-E.D. 376)
- tZŋŋwvP : tZŋŋwvPi gŋZv is, is wvŋkte tKvbl AwfAvŋb fŋŋ^o tbB
- tZRcvZv : tZRcvZvi gŋZv is, is wvŋkte tKvbl AwfAvŋb fŋŋ^o tbB
- ŋytdbwbŋf : ŋjai tdbvi gŋZv kv`v (P. 333); ŋjai tdbvi gŋZv i`ã (m. 284); milky white (B.-E.D. 307); milk-white (S.B.-E.D. 414)
- ŋkv`v : ŋjai gŋZv is, is wvŋkte tKvbl AwfAvŋb fŋŋ^o tbB
- ŋjAvj Zv : ŋjai mŋ½ Avj Zvi is tgvŋtj th is nq (P. 333); ŋja tgvŋtbv Avj Zvi is, cvUj, ŋja Avj Zv tgvŋtj th D¾aj tMŋi eY^onq (m. 284); rosy, deep pink (S.B.-E.D. 307)
- aej : tkZ, kv`v (P. 350); tkZeYŋŋŋ (e.k. 1150); kv`v, i`ã, tkZeY^o (m. 297); white (B.-E.D. 328); white, grey (S.B.-E.D. 435)
- ajv : aej, kv`v, dikv (P. 353); kv`v, aej (e.k. 1154); kv`v, dikv (m. 299); white, fair (B.-E.D. 332); white, fair (S.B.-E.D. 439)
- avbx : Kŋv avŋbi gŋZv is, meR, (P. 355); Kŋv avŋbi gŋZv meR (m. 300); Paddy-green (B.-E.D. 334); Paddy-green (S.B.-E.D. 441)
- agvŋvq : gqjyKŋŋÉ is (P. 358); gqjyKŋŋÉ, GKB mŋ½ D¾aj I gvj b (e.k. 1163); gqjyKŋŋÉ is (m. 302); peacock-blue (B.-E.D. 337); mixture of blue and light violet, peacock-blue, light and shade colour (S.B.-E.D. 444)
- agj : ageYŋŋ^o, Kŋck, Kòtj wvZ (P. 358); ageYŋŋŋ, Kòtj wvZ, Kòtj wvZvfeY^o, te,ŋb is (e.k. 1164);

- tavqvi gŋZv is, Kŋck, te,ŋb is (m. 303); smoke coloured, purple (B.-E.D. 338); colour of smoke, dark purple (S.B.-E.D. 445)
- ayŋi : QvB is, cvŋŋcvŋŋi (P. 359); Clr cvŋŋŋ^o (e.k. 1164); Clr cvŋŋi eY^o, QvB is, cvŋŋU (m. 303); dust coloured, grey, ashy grey (B.-E.D. 339); grey, ash colour, ashen-grey, ashy (S.B.-E.D. 445)
- ayŋi vŋf : greyish (B.-E.D. 339); greyish (S.B.-E.D. 445)
- ayŋi gv : ayŋi is (P. 359); ayŋi is (m. 303); grey, dusty-white, greyness (B.-E.D. 339); greyness, grey colour, greyishness (S.B.-E.D. 445)
- ag : Smoke coloured (B.-E.D. 338)
- agvŋf : ageYŋŋŋ (P. 358); ageYŋŋŋ (e.k. 1164); tavqvi gŋZv is, agj (m. 303); smoke coloured, purple (B.-E.D. 338); colour of smoke, dark purple (S.B.-E.D. 445)
- ag^a : Kŋck, Kòtj wvZ (P. 358); Kòtj wvZ, agj (e.k. 1164); agj, Kòtj wvZ (m. 303); smoke coloured, dark coloured, dark red, purple (B.-E.D. 338); smoke coloured, dark purple (S.B.-E.D. 445)
- bxj : Kvŋtj v, AvmZ, kv`vg (P. 388); kv`vgj, KòeY^o (e. k. 1233); is wvŋkl (m. 328); blue, dark blue, azure (B.-E.D. 382); blue, azure (S.B.-E.D. 458)
- bxj tP : bxj iŋŋi gŋZv; is wvŋkte tKvbl AwfAvŋb fŋŋ^o tbB
- bxj tj wvZ : te,ŋb (P. 388); te,ŋb, agj (e. k. 1233); te,ŋb (m. 328); dark blue and red; purple, dark red (B.-E.D. 382); colour between crimson and violet, purple (S.B.-E.D. 485)
- bxj vŋf : bxj eYŋŋŋkó (P. 388); bxj Avfv hvi Ggb bxj eY^o (m. 328); blueish (B.-E.D. 382); blueish (S.B.-E.D. 485)
- bxj gv : bxj eY^o (P. 388); bxj fve, bxj eY^o (e.k. 1234); bxj eY^o (m. 328); blueness, azure (B.-E.D. 383); blueness, blueishness (S.B.-E.D. 485)
- cvŋŋi : QvB (P. 413); ajvŋi is, tdkvŋk (m. 349); ash colour (B.-E.D. 415); ash coloured (S.B.-E.D. 515)
- cvŋŋi j : ash colour, grey (B.-E.D. 415)

- cvütU : cvisieY^ŋ, aŋi (e. k. 1297); QvB is, tdKvfk (m. 349); ash coloured, pale (B.-E.D. 416); ash coloured, pale (S.B.-E.D. 516)
- cvUmkj : BtUi is (P. 416); cvUtKtj i gtZv is, cxZ (e.k. 1303); BtUi is, tdKvfk jvj, cvUj (m. 351); pale red, pink, rose colour (B.-E.D. 414); brick pale, pink coloured (S.B.-E.D. 518)
- cvUj : cvUmkj, tMjwc (P. 416); cvUmkj (e. k. 1303); cvUmkj, wdtk jvj, tMjwc (m. 351); pale red, pink, rose colour (B.-E.D. 419); brick red, pale, pink coloured (S.B.-E.D. 518)
- cvËy : tdKvfk, iKexZeY[©](P. 418); tkZcxZ, tdKvfk (e.k. 1307); iKexZ, tkZ, tdKvfk (m. 352); white, pale, whitish yellow, yellowish white (B.-E.D. 421); pale yellow, whitish yellow, mud coloured (S.B.-E.D. 520)
- cvËy : tdKvfk, iKexZeY[©](P. 418); tkZcxZ, tdKvfk (e.k. 1307); iKexZ, tkZ, tdKvfk (m. 352); white, pale, whitish yellow, yellowish white (B.-E.D. 421); pale yellow, whitish yellow, mud coloured (S.B.-E.D. 520)
- wc½j : nwiZvf cvUj, Kwcck, Kwcj (P. 425); bxj cxZ wgteY[©], Kwcck (e.k. 358); Av, tbi gtZv, Kwcj, cxZ Avfihy^ŋ, Clr i³eY[©] Kwcck (m. 358); reddish brown, brownish yellow, gold coloured, yellow (B.-E.D. 429); yellowish brown, mud colour (S.B.-E.D. 527)
- wcqwr : wdtk te, wb (P. 428); wcvqRi gtZv is, wdtk te, wb (m. 360); light purple, crimson, pink (B.-E.D. 432); light purple (S.B.-E.D. 530)
- cxZ : nj ÿ (P. 429); tMsi, nj ÿ (e.k. 1336); nj ÿ (m. 361); yellow (B.-E.D. 433); yellow (S.B.-E.D. 531)
- cxZvf : yellowish (S.B.-E.D. 531)
- dikv : tMsi eY[©](P. 464); tMsi eY[©](e.k. 1420); tMsi eY[©] D¾aj (m. 387); fair complexioned, bright (B.-E.D. 484); fair complexioned, bright (S.B.-E.D. 570)

- wdtivr : bxj (P. 468); wdtivr gwYi gtZv bxj (e. k. 1428); bxj vf (m. 390); turquoise blue (B.-E.D. 489); turquoise blue (S.B.-E.D. 574)
- eidkv : ei tdi gtZv kv`v; is wntkte tkvbl Awfavtb fiv^ŋ tbB
- evkcvZv : evtki iKtbn cvZvi gtZv is; is wntkte tkvbl Awfavtb fiv^ŋ tbB
- ev`wg : ev vtgi tLmvi gtZv is; cxZayⁱ (P. 498); ev vtgi tLmvi gZ is, cxZvf jvj (e. k. 1500); ev vtgi tLmvi gtZv is, cvUmkj, cxZvf (m. 412); almond coloured, light red, brown (B.-E.D. 526); almond coloured, brown (S.B.-E.D. 602)
- eimšr : nj ÿ (P. 505); emtšr cvKv cvZvi gtZv is, cxZ (e.k. 1516); Kgjvi tLmvi gtZv is (m. 416); light orange coloured, light yellow coloured (B.-E.D. 533); light orange coloured (S.B.-E.D. 607)
- we`d : we`di gtZv is; is wntkte tkvbl Awfavtb fiv^ŋ tbB
- te, wb : te, tbi gtZv is, i³ jvj (P. 532); te, tbi gtZv tjwvZvf bxj (e. k. 1610); te, tbi tLmvi gtZv i³gvf bxj (m. 439); violet/purple (B.-E.D. 579); purple, violet (S.B.-E.D. 634)
- gqjv : kvvj, AtMsi (P. 576); wv, weY[©](e. k. 1734); Ab¾aj, AtMsi, Kvtjv (m. 473); not fair, dark, not bright (B.-E.D. 643); dark, not bright (S.B.-E.D. 680)
- gqjKwÉ : gqji Mjvi gtZv is (P. 576); gqji KtÉi gtZv is (e.k. 1734); gqji KtÉi gtZv wewPÍ is (m. 474); peacock blue (B.-E.D. 643); peacockblue (S.B.-E.D. 680)
- gimKò. : SžKwj i gtZv Kvtjv, tNvi Kvtjv (m. 476); black as ink, very black (B.-E.D. 648); black as ink, very black (S.B.-E.D. 684)
- tgN : tgtNi gtZv is (P. 601); tgtNi gtZv is (e. k. 1823); tgtNi gtZv is (m. 496)
- tgfU : gwUi gtZv is (e. k. 1824); gwUi gtZv is (m. 496); mud coloured (B.-E.D. 680); mud coloured (S.B.-

E.D. 710)

tgnMmb : tgnMmb KvŋVi gŋZv is; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

isPŋ0 : wePŋ eY³; bvbv iŋ0i (P. 615); iŋ0 mŋi, wPŋwePŋ, iŋ0b (e. k. 1882); weŋea eY³, wePŋ eŋY³ (m. 506); colourful, many coloured (B.-E.D. 698); veriegated in colours (S.B.-E.D. 725)

isŋeis : bvbv iŋ0i (P. 615); bvbv eŋY³ (m. 509); colourful (B.-E.D. 698); veriegated in colours (S.B.-E.D. 725)

i³ : iv0v, jvj (P. 615); tjwvZ, jvj (e. k. 1880); tkwYZer, jvj (m. 508); red, crimson, blood-red, (B.-E.D. 699); blood-red, red (S.B.-E.D. 725)

i³vŋf : tjwvZvf (e. k. 1880); reddish, crimson, pink (B.-E.D. 699); crimson glow, crimson (S.B.-E.D. 726)

i³g : tjwvZ (e. k. 1880); iŋ0i Avfivh³, jvj Avfivh³ (m. 508); redness, red, crimson glow (B.-E.D. 700); reddish, crimson, blood-red (S.B.-E.D. 726)

i³gv : i³eY³v, i³g, jvj (P. 616); tjšwvZ, Clr i³gv (e. k. 1880); i³eY³v, jvj Avfv (m. 508); redness, red/crimson glow (B.-E.D. 700); redness, red/crimson glow (S.B.-E.D. 726)

i³gvŋf : i³g Avfv h³; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

i³cwvj : i³cvi gŋZv is, i³cvi gŋZv kv³v (e. k. 1927); i³cvi gŋZv kv³v (m. 519); silver coloured, silver white (B.-E.D. 717); silver coloured, silver white (S.B.-E.D. 738)

i³wvK : kv³v gŋvi gŋZv is; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

jvj : i³eY³(P. 638); i³eY³/tjwvZ (e. k. 1959); i³eY³/tjwvZ (m. 528); red (B.-E.D. 731); red (S.B.-E.D. 747)

jvjŋP : Clr jvj, tjwvZvf (e. k. 1959); Clr i³eY³(m. 528); reddish (B.-E.D. 731); reddish (S.B.-E.D. 747)

jvjvf : jvj Avfivh³; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

jwvj gv : jvj Avfv, jvj, tjwvZ (e. k. 1959); jvj Avfv, i³gv (m. 528); redness, high colour, red tint (B.-E.D. 732); red tint (S.B.-E.D. 748)

tjwvZ : i³eY³/jvj (P. 643); i³eY³/jvj (e. k. 1977); jvj, i³eY³(m. 532); red, redness, red coloured (B.-E.D. 739); red (S.B.-E.D. 752)

tjwvZvf : tjwvZ Avfivh³; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

tjšwvZ : i³gv (P. 643); i³eY³(e. k. 1979); i³gv, jvj is (m. 532); redness, red colour (B.-E.D. 739)

kv³v : tkZ, i³a (P. 691); tkZ (e. k. 2006); tkZ, i³a (m. 575); white (B.-E.D. 814); white, grey (S.B.-E.D. 806)

kv³vŋU : Clr kv³v (m. 575); whitish (B.-E.D. 814); whitish (S.B.-E.D. 806)

i³K³ : kv³v, aej, i³a, tkZ, wvZ (P. 656); tkZ, tMš, kv³v (e. k. 2033); tkZ, i³a, aej, wvZ, kv³v (m. 543); white, whitish (B.-E.D. 757); white, grey (S.B.-E.D. 765)

i³a : kv³v, aej, i³K³ tkZ, wvZ (P. 657); tkZ, i³K³ (e. k. 2038); kv³v, tkZ, i³K³ aej (m. 544); white, grey (B.-E.D. 758); white, grey (S.B.-E.D. 766)

tkl jv : tkl jv ('kevj)-Gi gŋZv is; is wntkŋte tKvbl Awfawtb fiv³ tbB

k³gv : k³gvj, tgNeY³ KòeY³ AwvZ, dikv bq (P. 661); k³geY³, Kò, Kvŋv (e. k. 2054); tgNeY³/Kò, Nb bŋj, dikv bq Ggb, meŋ (m. 547); black, dark coloured, dark blue, brown, grey, green, cloud coloured (B.-E.D. 763); cloud coloured, dark blue, bottle green, green, dark coloured, jet black (S.B.-E.D. 770)

k³gvj : k³geY³/Kò, k³gvj gv (P. 661); k³geY³, Kò, Kvŋv (e. k. 2054); k³geY³ (m. 547); dark coloured, green, cloud coloured (B.-E.D. 763); cloud coloured, dark blue, bottle green, green, dark coloured, jet black (S.B.-E.D. 770)

k³gvj gv : k³gvj Z_i (P. 661); k³gvj Z_i, Kvŋv gv (e. k. 2054);

k`vgj Zj (m. 547); darkness, blackness, dark colour, greenness (B.-E.D. 764); state of cloud-like or dark blue or bottle- green or green or dark colour (S.B.-E.D. 770)

tkZ : kv`v, aej , i`ã, i`K7 wnz (P. 664); wnz, i`ã (e. k. 2067); kv`v, i`ã, aej , i`K7 wnz (m. 547); white, grey (S.B.-E.D. 770)

tkZvf : kv`v Avfvhÿ, Clr kv`v (m. 547); whitish (S.B.-E.D. 770)

mtd` : kv`v (P. 677); tkZ, kv`v (e. k. 2177); kv`v, tkZ, i`ã (m. 562); white (B.-E.D. 790); white (S.B.-E.D. 789)

metR : green (S.B.-E.D. 789)

metRtU : greenish (S.B.-E.D. 789)

meR : nwi r (P. 677); nwi ðYekó, k`vgj (e. k. 2128); nwi r (m. 562); green (B.-E.D. 791); green (S.B.-E.D. 789)

meRvf : greenish (S.B.-E.D. 789)

wmÿji : wmÿji i gtv is (P. 698); wmÿji i gtv tj wnz (e. k. 2213); wmÿji i gtv jvj (m. 582); bright scarlet (B.-E.D. 822)

wnz : i`K-(P. 697); tkZ, aej , i`ã, i`K-(e. k. 2215); kv`v, i`K-(m. 582); white (B.-E.D. 823); white, bright, light, grey (S.B.-E.D. 813)

meY© : my`ieY©(P. 702); tkvfbeY© DËgeYekó, D34j eY© cxZeY©(e. k. 2237); my`i is (m. 587); golden, yellow, good colour (B.-E.D. 824); golden, golden coloured (S.B.-E.D. 818)

tmvbv : `Y©(m. 592); golden, yellow, gold coloured (B.-E.D. 838)

tmvbwj : cxZeY©PK (P. 708); `Y©(e. k. 2266); `Y©(m. 592); golden (B.-E.D. 839); gold coloured, golden (S.B.-E.D. 826)

`Y© : gold coloured, golden (B.-E.D. 852); gold

`Y© : tmvbwj is (m. 592); golden (B.-E.D. 852)

nwi r : meR (P. 720); k`vg, cxZvf, w½j , bxj cxZwkwZ eY© cxZvi is (e. k. 2330); green, greenish, yellowish brown (B.-E.D. 859); green (S.B.-E.D. 841)

nwi`t : nj`y (P. 720); nj`y (m. 604); yellow (B.-E.D. 859); yellow (S.B.-E.D. 841)

nwi`tf : nj`t , cxZ (P. 720); cxZvf, cxZeY©(e. k. 2331); cxZeY©ÿ, nj`t` (m. 604); yellowish (B.-E.D. 859); yellowish (S.B.-E.D. 841)

nj`t : nwi`teY©cxZ (P. 721); nwi`t, cxZ (e. k. 2333); nj`y, cxZ (m. 604); yellow (B.-E.D. 860); yellow (S.B.-E.D. 841)

nj`t tU : yellowish (B.-E.D. 860)

nj`y : nwi`t, nj`t` (P. 721); nwi`t, cxZ (e. k. 2334); cxZ (m. 604); yellow (B.-E.D. 860); yellow (S.B.-E.D. 841)

Zwj Kvfÿ Duj wZ 123uU ktãi AwfambK wetkHÿ wbtãi wKQyelq`úo ntq l tV:

GK.

Zwj Kvq AvtQ Ggb wKQykã is wntkte th,tj vi Awfavtb fivÿ AvtQ, Avi Ggb wKQykã is wntkte Awfavtb th,tj vi fivÿ tbB|

fivÿ AvtQ Ggb kã,tj v ntj v: AwmZ, Avmgwb, Avnwi r, KUv, Kwçj , Kwçk, Kgv, Kvj tP, Kwj gv, Kvj v, Kò, Kòvf, Ltqwi , LwK, tMi`qv, `Mwi K, tMvj wc, tMSi, QvB, Rj cvB, ZvgvU, Zvg; Zvgtf, `ytdbwb, `jaAvj Zv, aej , aj v, awb, avQvq, avj , avyi , avyivf, avyiv gv, av, avvf, av; bxj , bxj tj wnz, bxj vf, bxj gv, cvsi j , cvitU, cvUwktj , cvUj , cvEycvËÿ, w½j , wçqwiR, cxZ, cxZvf, dikv, wctivRv, ev`wg, evmwiS- te`wb, gqv v, gqvKwË, gwKò, tgN, tgvU, isPt0, isteis, i3, i3vf, iw3g, iw3gv, i`cvij , j vj , j vj tP, j vj gv, tj wnz, tj sinZ, kv`v, kv`vtU, i`K7 i`ã, k`vg, k`vgj , k`vgj gv, tkZ, tkZvf, mtd` , metR, metRtU, meR, meRvf, wmÿji ,

wmZ, mgyY, tmvbwj, tmvbwj, -Y, -Yf, nwi r, nwi`i, nwi`tf, nj t, nj t tu, nj y|

fjy³ tbB Ggb kā,tjv ntjv: AvKvKx, BU, KPzvZv, KjvcvZv, KvPmj y, KvUwj, KvW, wNtq, Rvg, wUqv, tZzjwep, tZRcvZv, `gk v, bxj tP, eidkv v, evkvcvZv, we`d, tgnMwb, iw³grf, i`wMk, jvjvf, tjwvZvf, tkljv|

A_ŋ t`Lv hv̄t`Q tgvU 123wU ktāi gta` fjy³ wntkte MY` ntqtQ 100wU kā, fjy³ wntkte MY` nqwb 23wU kā| msL`vZwĒK wntkte fjy³ 81 kZvsk Ges fjy³ nxb 19 kZvsk| th-23wU kā fjy³ wntkte MY` nqwb, G₃tjvi gta` wmsnfvMB nt`Q e`i big t`tK mō is-ib̄t`RK kā| GB msL`v 20| Gi msL`vZwĒK wntkte t`Lv hv̄q, fjy³ 87 kZvsk Ges fjy³ nxb 13 kZvsk| Zte GKwU e`vcvi wētkl fite j ŋYxq th Kvj tP Ges jvj tP fjy³ wntkte MY` ntj l euj e`eüZ bxj tP fjy³ wntkte MY` nqwb| tZgbBfite Kōvf, Zvgtf, ayivf, agrf, bxjvf, cxZvf, i³vf, tkZvf, meRvf, nwi`tf fjy³ wntkte MY` ntj l iw³grf, euj e`eüZ jvjvf Ges tjwvZvf fjy³ wntkte MY` nqwb| Avmgwb vb Kti wbtj l AvKvKx vb Kti wbtZ e`ntqtQ| e`i bvtg mō is wntkte Rj cvB, cvUwKtj, wqwmRi fjy³ vKtj l KPzvZv, KjvcvZv, KvPmj y, wUqv, tgnMwb, tkljvi gtZv kā fjy³ nxb t`tK tmtQ|

B.
th-100wU kā Awfavbfy³ ntqtQ, G₃tjv chfjvPbvq t`Lv hv̄q, tek wKQykā AvtQ th,tjv Avgvt`i e`eüZ me,tjv AwfavtbB fjy³ wntkte MY` ntqtQ| Avevi Ggb KZK,tjv kā AvtQ th,tjv tKvbl Awfavtb fy³ ntqtQ, tKvbl Awfavtb fy³ nqwb| AwfavbZtĒi`wōtZ ej tZ nq th GKwU Awfavtbi hLb msKj bKg³Ptj, ZLb ce`msKuj Z Dtj LthvM` mKj Awfavb tPvtLi mvgtb ti tL fjy³ mgtni mwōtek Kiv nq| Gi A_ŋGB bq th Awfavb-msKj K ce`Zf Awfavbmgtni mKj fjy³ B MōY Kiteb| mgvtR ktāi e`enwi-cōej` thgb Zwi wePvh³, tZgbB wZwb cwī Pwj Z nb e`w³K Awfiv`P ōvi v| Zvici l G K_v ej tZB nq th euj e`eüZ AtbK kāB wewfbēAwfavtb fjy³-ewfz t`tK tmtQ| Kgj v (P., e.k., S.B.-E.D.); QvB (P., e.k., m., S.B.-E.D.); bxj vf (e.k.); tqtU (P.); i`cwj (P.); tkZ (B.-E.D.); wūti (S.B.-E.D.); nwi`i (e.k.) BZ`w` Ggb wKQyD`vni Y|

wZb.

Awfavbfy³ 100wU ktāi gta` Ggb cōz kā i tqtQ, th,tjv wewfbēAwfavtb wewfbē A_ŋ wbt`R Kti | GB kāZwuj Kv GZUvB`wN`th GLvB we`ZZ. Avtj vPvbi mthvM tbB| Zwj KwU AvbgyeR chfeŋY G-e³te`i h_vZvi cōvY cvl qv hv̄te| Avgiv wbtē wJKq ktāi`ōvš-Dc`vcb KiwQ: Kv tj v (P. k`vgeY³e.k. k`vgj; m. KōeY³, LwK (P. tqtU, QvB is; e.k. cvsieY³QvB, tqtU; m. QvB, tNvi ev`wg; B.-E.D. light brown), tMš (P. dikv, cxZ, `ja Avj Zv; e.k. cxZ, nwi`teY³m. `ja Avj Zv tMj v eYēwKō; B.-E.D. White; S.B.-E.D. cream coloured tinged with red), `ja Avj Zv (P. `jai mt½ Avj Zvi is tgvvtj th-is nq; m. `ja Avj Zv tgvvtj th D³aj tMšieY³nq; B.-E.D. rosy, deep pink), aej (P. tkZ, kv v; e.k. tkZeY³; m. kv v, i`ā, tkZeY³ B.-E.D. white; S.B.-E.D. white, grey), ayi (P. QvB is, cĒy cvsi; e.k. Clr cvĒy³ m. Clr cvsieY³ QvBeY³ B.-E.D. dust-coloured, grey, ashy grey; S.B.- E.D. grey, ash colour, ashen-grey, ashy), bxj (P. Kv tj v, AwmZ, k`vg; e.k. k`vgj, KōeY³m. is wētkl; B.-E.D. blue, dark-blue; S.B.-E.D. blue), cvUj (P. cvUwKtj, tMvj wC; e.k. cvUwKtj; m. cvUwKtj, wdtK jvj, tMvj wC; B.-E.D. pale red, pink; S.B.-E.D. brick red, pale, pink coloured), wqwmR (P. wdtK te_{wb}; m. wqwmRi gtZv is, wdtK te_{wb}; B.-E.D. light purple, crimson, pink; S.B.-E.D. light purple), ev`wg (P. ev`vtgi tLmvi gtZv is, cxZvf jvj; m. ev`vtgi tLmvi gtZv is, cvUwKtj, cxZvf; B.-E.D. light red, brown; S.B.-E.D. brown), evmš (P. nj y; e.k. emš cvKv cvZvi gtZv is, cxZ; m. Kgj vi tLmvi gtZv is; B.-E.D. light orange colour, light yellow colour; S. B.-E.D. light orange colour), te_{wb} (P. te_{wb} gtZv is, i³ jvj; e.k. te_{wb} gtZv tjwvZvf bxj; m. te_{wb} tLmvi gtZv iw³grf bxj; B.-E.D. violet/purple; S. B.-E.D. purple, violet), gqj KwĒ (P. gqji Mj vi gtZv is; e.k. gqji KĒi gtZv is; m.gqji KĒi gtZv wēpĒ is; B.-E.D. peacock blue; S. B.-E.D. peacock bule), kv v (P. tkZ, i`ā; e.k. tkZ; m.tkZ; B.-E.D. white; S. B.-E.D. white, grey), k`vg (P. k`vgj, tgNeY³ KōeY³ AwmZ, dikv bq; e.k. k`vgeY³, Kō, Kv tj v; m. tgNeY³ Kō, Nb bxj, dikv bq Ggb, meR; B.-E.D. black, dark blue, brown, grey, green, cloud coloured; S. B.-E.D. cloud coloured, dark blue, bottle green,

green, jet black), nwi r (P. meɔ̃; e.k. k'vg, cɔZvf, wɔɔj , bxj cɔZvgwKZ eY^o cɔZvi is; m. meɔ̃; B.-E.D. green, greenish, yellowish brown; S. B.-E.D. green)|

Pri.

GKB ktãi A_ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ Awfawbɔ̃ɔ̃ɔ̃ thgb wfbɔ̃ɔ̃v `ó nq, tZgbB wfbɔ̃ɔ̃v `ó nq GKB Awfawbɔ̃ GKB ktãi tŋɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ | GB Zwj KwU l bɔ̃ɔ̃ɔ̃ xN^obq | GgbB wKQy ktãi D`vniY Dc`wɔ̃ɔ̃ɔ̃ nɔ̃j v: KUv (B.-E.D. brownish, yellowish), Kò. (P. Kvtj v, bxj ; m. Kvtj v, bxj ; B.-E.D. black, deep blue; S. B.-E.D. black, deep blue), K...òvf (S.B.-E.D. blackish, bluish); LwK (P. tgɔ̃ɔ̃, QvB is; e.k. QvBɔ̃ɔ̃i gɔ̃Zv, tgɔ̃ɔ̃), tMvj wɔ̃ (e.k. tMvj wɔ̃ci gɔ̃Zv is, `ɔ̃Avj Zvi is), QvB (S. B.-E.D. ash, dull grey, grey), `ɔ̃Avj Zv (B.-E.D. rosy, deep pink), aej (S.B.-E.D. white, grey) agvf (B.-E.D. smoke coloured, purple; S. B.-E.D. colour of smoke, dark purple), bxj (P. Kvtj v, AwmZ, k'vg; e.k. k'vgj , KòeY^o B.-E.D. blue, dark blue), bxj tj wvZ (e.k. te_ɔ̃, agj ; B.-E.D. dark blue and red, purple, dark red), cvUwKtj (B.-E.D. pale red, pink; S. B.-E.D. brick red, pink colored), cvUj (m. cvUwKtj , wɔ̃ɔ̃ɔ̃ j vj , tMvj wɔ̃; B.-E.D. pale red, pink; S. B.-E.D. brick red, pink coloured), wɔ̃ɔ̃ɔ̃R (B.-E.D. light purple, pink), ev`wɔ̃ (m. ev`vɔ̃gi tLvmvi gɔ̃Zv is, cvUwKtj , cɔZvf), evmɔ̃s-(B.-E.D. light orange colour, light yellow colour), i³vf (B.-E.D. reddish, crimson, pink), kv`v (S.B.-E.D. white, grey), iK- (B.-E.D. white, grey; S.B.-E.D. white, grey), iã (B.-E.D. white, grey; S. B.-E.D. white, grey), k'vg (P. tgNeY^o KòeY^o m. tgNeY^o Kò, Nb bxj , meɔ̃; B.-E.D. black, dark blue, brown, grey, green, cloud coloured; S.B.-E.D. cloud coloured, bottlegreen, green, jet black), tkZ (S.B.-E.D. white, grey), wvZ (S.B.-E.D. white, bright, light, grey), nwi r (e.k. k'vg, cɔZvf, wɔ̃ɔ̃j , bxj cɔZvgwKZ eY^o cɔZvi is; B.-E.D. green, greenish, yellowish brown)|

cvɔ̃

Zwj Kvq Ggb tek wKQykã iɔ̃ɔ̃ɔ̃ th_ɔ̃ɔ̃ɔ̃ A_ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ Awfawbɔ̃ A_ɔ̃ GKB ,`Oɔ̃ɔ̃ cãZwU kãB GKB is-ibɔ̃ RK cãZkã | G-RvZxq ktãi Zwj KwU wɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃:

AvKvKx, Avmgvnb; Kwɔ̃j , Kwɔ̃k; Kvj tP, Kòvf; Kvtj v, Kò; gvmKò, gvmr; tMi`qv, tMi K; tMsi , di kv; ZvgvU, Zvgvɔ̃; `ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃, `ɔ̃kv`v; aej , aj v; bxj tP, bxj vf; kv`v, iK, iã, tkZ, mɔ̃d` , wvZ; agQvqv, gqj KwE, isPɔ̃, isteis; agj , agvf; ayivf, aywivg; ag, ag^o bxj tP, bxj vf; cvsi , cvEj cvEj, ayi , QvB; cvsij , cvUɔ̃; cɔZ, nwi `v, nj t` , nj y; cɔZvf, nwi `tf, nj t` tU; i³, j vj , tj wvZ, tj wvZ; i³vf, iw³g, iw³gv, iw³gvf, j vj tP, j vj vf, j vj gv, tj wvZvf; kv`v tU, tkZvf; meɔ̃, nwi r; meɔ̃R, meɔ̃R tU, meɔ̃Rvf; mɔ̃Y^o tmvɔ̃, `Y^o tmvɔ̃wv , `Y^o |

Oq.

wɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃-ibɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ e`euZ nɔ̃ɔ̃ɔ̃ th-kã_ɔ̃ɔ̃, tm_ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ AvbK_ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ wɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ e`envi | j ŋ Kiv hvq | Ggb wKQy D`vniY wɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ɔ̃ nɔ̃j v: Kgj vN Kgj v ti vM (RwUm); Kvtj vN Kvtj v UvKv (teAvBwɔ̃ɔ̃ɔ̃ DcwiRZ UvKv), Kvtj v Zwj Kv (cwi Kw Zfvte e`w³ ev cãZòvɔ̃ɔ̃ AvãKvi-ewãZ Kiv), Kvtj v cZvKv (tkvK, cãZev`), Kvtj v evRvi (wɔ̃ɔ̃ɔ̃ Z gɔ̃ɔ̃ i tPɔ̃ AvZw³ gɔ̃ɔ̃ i evRvi), Kvtj v nvZ (l obšgɔ̃-K n`ŋɔ̃ɔ̃); tMvj wɔ̃ɔ̃ tMvj wɔ̃ tɔ̃k (g`yɔ̃k); tMsi N tMsi Pw` Kv (fvqK); bxj N bxj i³ (AwfRvZ, Kzxb, blue blood), mte ab bxj gwY (GKgvI Av`ti i mšw); j vj N j vj Mwj Pv mseãv (Dò l Avšw K mseãv), j vj tPvL (tμva cò K), j vj wɔ̃ɔ̃ɔ̃ t`šivZ (official delay, j vj ewvZ Rj v (tj vKmv n l qv), j vj n l qv (cPž abmɔ̃ɔ̃ i AvãKvi n l qv); meɔ̃N Zvi`Y (D`Oj , cãPãj); kv`vN kv`v tK Kvtj v Ges Kvtj v tK kv`v Kiv (mZ`tK wv`v l wv`v tK mZ` Kiv); k'vgN k'vg i wL bv Kz i wL (Df q msktU cov); tkZN tkZ n`x tcvl v (cPž e`qfvi); mɔ̃Y^o mɔ̃Y^o Rqš (cãvk eQi cY^o n l qvi Drme), mɔ̃Y^o mšwM (`j` mšwM); nj yN nj y mwsew` KZv (Dã k`gɔ̃-Kfvte cPwi Z tKvbl wfvEwɔ̃ wKs` ti vgvãKi msev`) BZ`w |

6. mgvRfwl K wɔ̃ɔ̃ɔ̃

6.1. msinZv-e`j

th-tKvbl fvlvi Rb`B msinZv-e`j AZ`š-`vfwK GKwU cãμqv | evsj v fvlvq l Gi tKvbl e`Z`q tB | e`envi wɔ̃ɔ̃ɔ̃ evsj v evsj v tki cãv fvlv nɔ̃j l GKgvI fvlv bq | G-t`tk evsj vi cvkvcwK BstiwR Ges RmZMZ msL`vj Nj fvlv_ɔ̃ɔ̃ v Qvov Av l wKQy fvlvi l e`envi iɔ̃ɔ̃ɔ̃ | dtj msinZv-e`j cãμqv evsj v fvlvq e`euZ nɔ̃_ɔ̃ tK cãvZ BstiwR Ges tMšY Acivci

fvlvi kā | G-cōṡuqvi Ask wntkte is-ibṭ`RK ktāi e`envi l wvZvš-Kg bq | wkvṭZ, AvrfRvZ, bvMwi K ms`wZtZ teṭo l Vw DVwZ eqṭmi bvix-cjṭl i gṭa` BstīwR is-ibṭ`RK ktāi e`envi-cōej` cwi j wṭZ nq | hviv G-RvZxq kā e`envi Kṭi, Zvṭ` i gṭa` GKwU Ask Avevi BstīwR gva`ṭg covṭkvbv Kiv | cōZ`wnK Kṭ_vcK_ṭb Giv thgb cṖz BstīwR ktāi e`envi Kṭi, cōqvRbxq ṭṭṭṭ Giv is-ibṭ`RK BstīwR kā e`envi l AKcY | knivÁj xq wecvY-weZvb_ṭj vṭZ ṭKbvṭePvq G-RvZxq mswZv-e`ṭj i e`vcK cōṡY ṭṭj | th-mg`-BstīwR kā mswZv-e`j cōṡuqvi e`vcKfṭe e`eüZ nq, ṭm_ṭjvi wbaifc GKwU Zwi j Kv Dc`wcz nṭjv: antique, ash, biscuit, black, blue, bottle green, brown, coffee, cream, dark, deep, fade, gold, golden, green, grey, indigo, lemon, light, magenta, maroon, milk white, navy blue, off white, olive, orange, paste, pink, purple, red, rose, silver, sky blue, snow white, violet, white, wood, yellow BZ`w` |

BstīwR fvlvq is-ibṭ`RK kā iṭṭṭQ eü | l cṭi th-kā_ṭjvi K_v ejv nṭjv, Zv G-RvZxq kāfvÉvṭi i LÉgv | e`Z Avgiv ṭmB kā_ṭjvi B Dṭj l Kṭi wQ, th_ṭjv evOwvj mgvṭR e`vcKfṭe e`eüZ nq | Duj wZ kā_ṭjvi weṭkṭY KṭqKwU wv l q dṭṭ l ṭv:

GK.

evsj vq thgb Mvp, nvj Kv, Kov, d`vKvṭm BZ`w` e`eüZ nq, BstīwRṭZl ṭZgbB dark, deep, light, fade e`eüZ nq | GB kā_ṭjv thgb GKKfṭe e`eüZ nq, ṭZgbB Ab` ṭKvbl is-ibṭ`RK ktāi cṭeṖ e`eüZ nq | thgb: dark blue, deep green, light yellow BZ`w` |

B.

evsj vi gṭZv BstīwRṭZl is-ibṭ`RK cṖz kā `Zwi nṭṭṭQ weṭkl e`i bṭṭṭ | thgb : ash, biscuit, coffee, gold, lemon, olive, orange, silver, sky blue, snow white BZ`w` |

wZb.

evsj vq thgb- Avf, -ṭP Ges - ṭU AšeṬ`qṭhvṭM is-ibṭ`RK kā `Zwi nṭṭṭQ, BstīwRṭZl ṭZgbB GKwU e`vcK e`eüZ AšeṬ`q nṭjv- ish | thgb: greenish, reddish BZ`w` |

Duj wZ BstīwR kā_ṭjvi evṭi mswZve`j cōṡuqvi Ab` ṭKvbl fvlvi kā e`envi nq bv ej ṭj B Ṗṭj | Avmgwb, LwK, j vj , meṭRi gṭZv KṭqKwU dvi w Ges `ṡwZwU th-wvṭ gj- kā AvṭQ, AvZ e`envṭi ṭm_ṭj vṭK Avi evsj v bv eṭj Dcvq ṭb | e`Z G_ṭjv eüKvj AvṭMB AvZ`KZ.kṭāi ghṖ vj vṭ Kṭi ṭṭ | Zṭe GKgvṭ e`wZṡg eṭj wṖvYZ nṭZ cṭi ṭmṭd`ṭ kāwU | dvi wmgj- GB kāwU hrmvgvb` th-e`envi, ṭm weṖṭi GṭK AvZ`KZ.kā ej ṭZ evṭa | dṭj GṭK mswZv-e`ṭj i Avl Zvṭṭ gṭb KivB mṭṭePbv |

6.2 iṭṭi cṭi l brixevPKZv

evsj v-fvlvq is-ibṭ`RK e`envh`kāmṭṭni gṭa` Ggb tek wKQykā AvṭQ, th_ṭjv cṭi levPK ev brixevPK kā wntkte e`eüZ nq | kā_ṭjvi mṭṭ /a/ Ges/A_ev /i/ AšeṬ`q hṭ Kṭi brixevPK ktā i fcvṭi Kiv nq | thgb: AvmZ> AvmZv (Aáiv), Kwj> Kwjv, Kwck> Kwckv, Kvṭjv>Kwvj (Kwvj Kvṭ`ex), Kō>Kōv, ṭMṭi>ṭMṭix (cveZx, ṭMṭi eYṖ`ṭ, AwewmZ AvU eQṭi i ṭṭṭ), aej > aejv/aejx, bxj > bxjv, bxj ṭj wnZ> bxj ṭj wnZv, cvisj > cvisjv (cvcōi), wṭṭj > wṭṭjv/wṭṭjx, iK> iKv (mi`Zx), iā> iāv, k`vg> k`vgv (Kwvj Kvṭ`ex), ṭkZ > ṭkZv, k`vgj > k`vgjv/k`vgjx, mṭYṖ mṭYṖ, `YṖ `YṖṭ th-kā_ṭjv /a/ A_ev /i/ aṂb-Aš- ṭm_ṭjv ṭṭṭ Aš`/a/ A_ev /i/ aṂbU ev` wṭṭ cṭi levPK ktā i fcvṭi Kiv nq | thgb: Avmgwb> Avmgvb, Kgv > Kgv, ṭMj wv > ṭMjvc, wṭṭivRv > wṭṭivR, evmṭx > emṭ

gvṭṭi bvg ivLvi ṭṭṭṭ Kvṭjv Ges aej Ovov Duj wZ kā_ṭjvi e`vcK e`envi iṭṭṭQ | Zṭe cṭi i Zṭbqv bvixi bvg ivLvi ṭṭṭṭ Gmṭei e`envi teṭk | Kgv i`aybvix bṭṭi ṭṭṭṭ e`eüZ nṭj l Kgv cṭi Ges bvix `ṭ ṭṭṭṭ e`eüZ nq | Avmgvb, Avmgwb, ṭMjvc, ṭMjwv, wṭṭivR, wṭṭivRv kā_ṭjv i`aygvj gvṭ bvg wntkte e`eüZ nq | Gi Kvi Y mṭṭZ GB th kā_ṭjv ms`Zgj- bq, dvi wmgj- | Duj wZ evK kā_ṭjv maviYZ wv`ybvṭ wntṭe e`eüZ nq | Gi Kvi Yl mṭṭZ GB th G_ṭjv ms`Zgj- | G_ṭjvi gṭa` bxjv, iā, iāv, mṭYṖ, Kgv Avevi Dfṭ ṭṭṭṭ cṖj Z |

7. wṖvYṖÁmbK weṭkṭY

cōZwU fvlvṭZ is-ibṭ`RK kā GKw ṭK thgb e`vcKfṭe e`eüZ nq, Ab`w ṭK ṭZgbB cōZwU mgvṭR is cṶxKx e`Ábvql e`eüZ nq | hvi cṶxKx e`Ábv AvṭQ,

fvlvqÁvrb Zv-B wPý%ÁmbK e`vL`v-wetkHŋYi `we`vi | evOwj mgvŋRI iŋi
Gifc e`envi j ŋYxq | wKQyD`vni Y wbaifc:

GK.

kv`v i`ãZv, kwš-BZ`wi cŹxK; jvj hy, wec`, msMög (mgvRZwšK
f`k_s,tj vtZ GRb`B jvj iŋi e`vcK e`envi) BZ`wi cŹxK; Kvtjv tkvtKi
cŹxK; bxj `yL, te`bv (gnvŋ`e Mij cvb Kti bxj KÉ ntqutj b, Bgvv nvmvb
(i.) wlcvb Kti hšYvq bxj ntqutj b) BZ`wi cŹxK; ayri gZi (tZvgvi
PiY-ajvq ajvq ayri ne- MxZvÁvj, i ex`bv_) cŹxK |

ŋB.

UwkdK mŋfŋZ jvj ewiZ hvbevnb Pj vPtj weiwi Ges meŋ ewiZ AbgnZ`vtbi
cŹxK | GKB wqŋg `vBvi K I bvbmea KgŋvŋÉ jvj mŋfŋZ (tiW wMbv`j) I
meŋ mŋfŋZ (wMbv wMbv`j)-Gi e`envi |

wZb.

clŋej mn wevfbe tLjvq e`eüZ jvj KwW©eww`viviŋtki Ges nj`y KwW©
mZKŋKiŋi cŹxK |

Pvi.

G-ŋtk weavŋ`i kv`v tcvkvK tkvtKi cŹxK; cwŋgv f`k_s,tj vtZ wetqi
Abgvŋb kv`v tcvkvK cwi avb Avb`-Drmtŋi cŹxK |

cvŋi

kv`gtZ PZzŋY gta` etpŋYi is kv`v, ŋwŋŋq i jvj, ^etk`i nj`y Ges kŋf
Kvtjv | etpY thŋZzÁvbPPP I cŋv-APŋv Ktib, tm-KviŋY kãZv I tmŋg`i
wb`Rb`ŋfc kv`v Ges ŋwŋŋq thŋZzhy-wMŋ (I ivR`kwm) Ktib, tm-KviŋY
jvtj i AwkVix nI qvi hy` cŋwŋZ ntZ cvŋi |

Oq.

tcšiwYK wekŋm cvZvj ntjv Kvtjv, gZ`jvj, mh`kv`v Avi `M`bxj (axgvb,
2006: 35) |

mvZ.

wv`ykv`gtZ gvŋŋ i f`n jvj, gb nj`y, AvZv bxj (axgvb, 2006: 35) |

iŋi cŹxKx e`Ábv, AvtMB Dvj wZ, cŹZw mgvŋRB j ŋYxq (gwkŋ hŋvito`
einiwZŋ`i Ae`vŋbi Abŋgv bmk wMbv KvtWŋ cŋj b AvtQ) | GK mgvR
KZŋ.cŋweZ ntq Ab` tkvbl mgvŋRI cŋj Z ntZ cvŋi wetkl tkvbl iŋi

cŹxKx e`Ábv | UwkdK mŋfŋZi jvj ewiZ, meŋ ewiZ, tLjvajvi jvj KwW©nj`y
KwW©bvbmea KgŋvŋÉ e`eüZ meŋ mŋfŋZ BZ`wi` Ggb cŋvŋiB dj | evOwj
mgvŋR iŋi cŹxKx e`Ábv iŋi tŋb tcšiwYK Nubv I wekŋm I th msŋkZv
iŋi tŋb, Zv-I Avgiv j ŋ KtiwQ | e`Z, mgvR-ms`wzi Mfŋi tŋw_Z Gifc
wekŋm Ges tjvKvPvi | iŋi K weŋkl At`e`envŋi c`wZwI mgvŋPxb Kvj aŋi
engvb | wŋY Avtŋvi Kvi tci`ŋZ cŋwZwŋmK Kvtj Kŋcy(quipu) bŋg th-
Mŋŋi wci cŋj b wQj, tmLvtb i wOb mŋv w ŋq Mŋŋi Pbv i ŋŋŋ jvj mŋv hy I
tmvbw Ges mŋ`v mŋv kwš-I i`cv tevŋZ (i ex`bv_, 1978:9) |

Dcmsnvi

BvZnm mvŋŋ` f`q, gvby iŋi AvtjvPbv Pwvj ŋq hvŋ`Q Kgctŋ clŋ
nvRvi eQi aŋi |¹⁰ GB AvtjvPbv GLbl engvb tek wKQy;Lj vi A`xfZ ntq |
`vkŋK, `eÁmbK, gb`wÉK, tR`wZÁmbK BZ`wi cvkvwK fvlvqÁmbK
`wŋvŋZi iŋi Ges is-ibt`ŋki cŋwZ. Abŋvŋvŋi tPŋv j ŋYxq | wKŋ
`yLRbK ntj I mZ` th evsjv fvlvq is-ibt`ŋki AvtjvPbv clŋ kb` | G-
wclqvŋi cŹZ Mfŋi Zi AvtjvKcvZ evÁbrq |

Avgvŋ`i GB wekŋeüeYŋq | Avgvŋ`i Pvi cvŋk GZ ARm`iŋi OovQw`vKtj I
Gkŋw ŋŋŋsL`K kãB evsjv fvlvq is-ibt`ŋk e`eüZ nq | kãmsL`vi
wmsnfwMbv gvby wR`^cŋvRŋb bvbv e`i bvg t`ŋK wŋv Kti wŋŋŋq | evsjv
mnmŋwK eQi-eqmx cŋw`exi Ab`Zg cŋvb fvlv nI qv mŋÉj iŋi wekŋŋZi
mŋfŋZ Zjvq e`eüZ kãmsL`v th wZvšB wKwÁrKi, Zv ejvB evŋŋ` | Gil
fwlK mŋvexZvB w`kŋ | Zŋ GB mŋvexZv tkvbl vŋvB evsjv fvlvi
`xbZvi wŋvPvqK bq | Gifc fwlK mŋvexZv cŋw`exi th-ŋkvbl fvlvi Rb`B
mgvb cŋhvR` | BŋŋwR, diwK, BZvŋj qvb, Rvŋŋ, t`úbxq, Avŋw, diwŋ,
wŋw`, D`ŋwPbv, RvcwB me fvlvi Rb`B G-e`e` mgvb mZ` | mnmŋwK eQi
aŋi tkwŋ tkwŋ evsjv fvlv gvby is wŋŋ th-five cŋkv Kti hvŋ`Q, ZvZ Kti
Gŋ`i tkvbl mgm`v nŋ`Q, Ggb K_vl tKD Kw`ŋKvtj tkvŋw | e`Z, iŋi
cŋwZwB nŋ`Q wekŋŋZi, fvlvi cŋwZwI nŋ`Q GBvŋB cŋvŋki |

cŋw`exi Ab` th-ŋkvbl fvlvi gtZv evsjv fvlvq is-ibt`ŋRi wKQy RŋwJ Ges
AtbKwB A`úŋ | e`Z GKwŋ kŋi graŋg GKwŋ weŋkl iŋi thgb wŋŋ`R
Kiv nq, tZgbB wŋŋ`R Kiv nq GKwŋ i0-tkYŋtKI | D`vniY`ŋfc, kv`v wŋŋ
thgb white-tK wŋŋ`R Kiv nq, tZgbB wŋŋ`R Kiv nq `yŋdwbŋf, `ykv`v,

eidkv`v, kv`vtU BZ`w`tkl ; bxj w`tq thgb blue-tK ubt`R Kiv nq, tZgbB ubt`R Kiv nq AvKvKx, bxj tP, bxj vf BZ`w`tkl | G`tjvi m½ Avi l thvM ntqtQ nvj Kv (bxj), Mvp (bxj), wdtK (bxj), Mfxi (bxj), gvSvgnS (bxj meŋRi gvSvgnS) BZ`w` | -tP, -Avf BZ`w` AšeZ`q mshvŋ i cvkvcwk bxj bxj kã%tZi e`envil tkYx-cKvKKB| bxj vf meŋR (bluish green) Ges meŋRvf bxj (greenish blue)-l is-ubt`ŋk mýúóZviB AŋlgZv-ubt`RK| bxj vf meŋR gvtb ntjv gj-ZB meŋR, wKQvY bxj (cãvb is meŋR, Acãvb is bxj); Ab`w`tK meŋRvf bxj gvtb ntjv gj-ZB bxj, wKQvY meŋR (cãvb is bxj, Acãvb is meŋR)| AvtMB Duj w`Z, G-aitbi A`úó-ubt`R me fvlvtZB j ŋYxq| BstivRi w`tK ZvKvtj Avgiv ZvB t`wL deep, light, bright, mild, dim, dark, slightly, off, ultra BZ`w` kã; ZvB Avgiv t`wL ish (greenish), er (greener), est (greenest)-Gi gŋZv AšeZ`q| G-aitbi A`úóZvi KviYwU Kx? cKZctŋ| i tŋi %wPŋt`i KviYB fvlvq NtUtQ Gtnb cãZdj b| GKwU is t`tK Avi GKwU iŋtK `Zš; etj ubt`ŋki tCQtb KvR Kti wZbwU `enkó: Zvi Zg` (hue), AvfwÁb (saturation) Ges J³⁴j` (brightness) (Jacob, 1997: 470)| GB wZtbi thvU ev th`tjvi hZUv cv`R` NtU, wtkl tKvbl is ZZUvB cwiewZŋ ntq Ab` i tŋo cwYZ nq| fvlvq ZviB cãZdj b NtU gŋ Ges is-ubt`ŋk fvl K mxgve×ZvtKB cKv Kti tZvtj |

e`i is-ubt`ŋk e³v ev tj LtKi Awfi`wPwB cKvKZ nq| Mtqi is-ubt`ŋk th-kã`tjv mvavi YZ e`eÜZ nq, tm`tjv ntjv: di kv, Kvjt v, k`vgj v, D³⁴j , tMŠi eY` KvPm j y, `jaAvj Zv, gqj v BZ`w` | GKRb nqtZv KvDtK ōk`vgj vŋ etj wPwY Z Ki t j v, wKŠ` Ab` tKD ZvtKB nqtZv wPwY Z Ki t Z cvti ōKvtj vŋ ev ōgqj vŋ etj | G-cãYZv i ayMtqi i tŋi tŋtŋt` bq, Ab`wea e`i is-ubt`ŋk l cŋhvR`|

Avgiv t`tLwQ is-ubt`ŋk e`eÜZ ktãi wmsnfvMB mŋ ntqtQ e`i bvg t`tK| G-RvZxq ktãi GKwU Ask Avfawbfŋ ntqtQ, Aci GKwU Ask Avfawbfŋ nqvb (ōAvfawbK wtkl-Yō Aa`vqU `be`)| th-kã`tjv Avfawbfŋ nqvb, fivewbgtq tm`tjvi e`vcK e`envi `vKvi KviY G`tjvi Avfawbfŋ Kvg`| th-BstivR kã`tjvi e`vcK e`envi NUtQ, tm`tjvi gŋa` th`tjv fŋv`nxb, tm`tjvi l fŋv` Avek`K| Ggb wKQy kã AvtQ, th`tjv wtkl wtkl AvÁwJ K fvlvq j f`| thgbN` XvKvi AvÁwJ K fvlvq e`eÜZ nq ōwkvBj v isŋ, ōev`Biv isŋ BZ`w` | Avkv Kitz cwii fvel`tZ ōwkvBj isŋ, ōev`tŋi isŋ wtkte G`tjv

gvbevsj vq VvB Kti tbtel cãh½Z `šj YthvM`, ms`ZwMZ ōKwCj ō Ges ōKwckŋ GŋmŋQ ōKwckŋ ev ōev`ui ō t`tKB| GKB ktãi evbv- wfbvZvl AbwftcZ|

Avgiv th-Avtj vPbvq mŋPŋ ntqUQ, Zv fvlvqÁmbK| GuU wZvšB cŋ`wGK `ŋi Avtj vPbv| BstivRmn Acivci AtbK fvlvqB is wbtq e`vcK-Mfxi Avtj vPbv ntqtQ| fvel`tZ is wbtq fvlweAvtbi wewfbækvLwvfiEK m² Zi Avtj vPbv mŋPZ nŋe, GgbUvB cZ`vkv|

Utkv

1. Bw`tq tgvU tPŠi wUŋ evK& cvwY, cv`, cvqYl Dc`ntjv Ktg`ŋ; PŋZKY`bmv, wRnŋv l ZK ntjv Avtbtw`ŋ; gb, eŋx, An`vi l wPE ntjv AŠw`ŋ| `be` : `ktj`>` wckym (mskuj Z), msm` ersj v Avfawb (tKvj KvZv: mwnZ` msm`, weskWZGg gŋY 1996), c, 76-Gi ōBw`ŋŋ fŋv`|
2. Color term: In natural languages, Retrived on May 2008, http://en.wikipedia.org/wiki/Color_term
3. Color term: In natural languages, Retrived on May 2008, http://en.wikipedia.org/wiki/Color_term
4. tKvj KvZv wtkte`vj qKZ.ersj v evbtbi wbtqgi 9 wewagtZ s Ges ō DfQb wetaq ntj l RvZxq wKŋvµg l cv`cŋK teWwKZ.cv` eBtqi evbv-Gi ō2 Ges ersj v GKvŋWgKZ. cãZ ersj v evbtbi wbtq-Gi 2.10 wewagtZ ōisŋ e`envi evÁbxq| `be` : Kwj KvZv wtkte`vj q, ersj v evbtbi wbtq (Kwj KvZv: Kwj KvZv wtkte`vj q, ZZxq ms`iY 1937), c., 6; Awbmšyvgvb (mãuv`K), cv` eBtqi evbv (XvKv: RvZxq wKŋvµg l cv`cŋK teWwKZ, mstkwaz l cwigwRZ ms`iY 2005), c., 11; ersj v GKvŋWg, cãZ ersj v evbtbi wbtq (XvKv: ersj v GKvŋWg, 1992), c., 10
5. Avgv`i Avtj vPbv cieZPchŋq Avgiv eÜbrfŋ tKvbl evbv e`envi Kwvwb, e`envi KtiwQ AeÜbrfŋ cŋg evbv`tjv|
6. fvlweAvtbi Zvi KwPŋyi e`envi wbt`R Kti th Zvi KwPŋy-cieZPc` ev evKwU AMŋYthvM`|
7. tR`wZfY Pvkx ōKvtj vŋ-tK t`wK kã wtkte wPwY Z Kti tŋb| `be` : tR`wZfY Pvkx, ersj v fvlvi e`iKiy (Kj KvZv: Avb` cewj km`cŋBtFu wj wgtUW, 1996), c., 31
8. ōbxj ō kãwU ms`ŋZ thgb j f`, tZgbB j f` dviwŋtZi | GB kãwU K Avgiv Duj w`Z DfQ tkYxtZ fŋ Kiti l GŋK ms`Z.fvlv-AwMZ kã wetePbv KivB

- evĀbxq| Zv bv ntj bxj tj vinZ, bxj vf, bxij gv BZ`w` kā ms`đZ cvl qv thZ
bv|
9. Ae j w`Z Awfayb`_tj v wbaifc c0wkZ ntqt0 :
Pj`šKv (ivRtkLi emynskuj Z; P.)
e½xq kãtKvl (nwi PiY eþ`vcra`vq msKuj Z; e. k.)
msm` evsj v Awfayb` (%ktj>`^wekym msKuj Z; m.)
Bengali-English Dictionary (Mohammad Ali, Mohammad
Moniruzzaman, Jahangir Tareque (eds.); B.-E.D.)
Samsad Bengali- English Dictionary (Sailendra Biswas
(compiled by); S.B.-E.D.)|
Awfayb`_tj vi cvtk e`eüZ msL`v c0vmsL`v wbt`RK|
10. Kay, Paul & Regier, Terry, Language, thought, and color:
Recent developments, from
<http://www.icsi.berkeley.edu/~kay/tics.pdf>

MŠCwĀ

Ambmšy4vgvb (m=úv`K) . 2005. cvl` eBtqi evibv/ XvKv: RvZxq wkŋlvµg I
cvl`cŷK feW©mstkwaz I cwi gmvRZ ms`iY|

Ckj P>`^we`vmMi . 2000. we`vmmi iPbej r| XvKv: mvinZ`gij v,w0Zxq c0Kvk| (ei`Y
gRg`vi I bRi`j Bmj vg m=úw` Z)

Kuj KvZv wekte`vj q. 1937. evsj v evbtbi wbgg/ Kuj KvZv : Kuj KvZv wekte`vj q|
(ZZxq ms`iY)

tR`wZft-Y Pvkx . 1996. evsj v filvi e`vKiY/ Kj KvZv: Avb>` cveij kvm`c0BtFU
wj wgtUW|

axgvb`vk`B. 2006. i0/ Kj KvZv: evYmkí | (ZZxq cwi ewaZ ms`iY)

evsj v GKvŋWgx. 1992. c0gZ evsj v evbtbi wbgg/ XvKv: evsj v GKvŋWgx|

gZj & Avj x. 1996. Rqbtj i Rj i0| XvKv: evsj v GKvŋWgx|

tgrt i wdKž. Bmj vg. 1999. dtUwMwd Kj vřKškj I gbb/ XvKv: w0Rg| (w0Zxq
ms`iY)

i ex`bv_ tNvI VvKž. 1978. ms`z.eYgij vi Buznim/ XvKv: evsj v GKvŋWgx|

ivRtkLi emy(msKuj Z). 1389. Pj`šKv: AvaybK e½filvi Awfayb/ Kuj KvZv:
Gg.wm. mi Kvi A`vÜ mY c0BtFU wj t| (İtqv`k ms`iY)

`ktj>`^wekym (msKuj Z). 2005. msm` evsj v Awfayb/ tKvj KvZv: mvinZ`msm`|
(mstkwaz gŷY)

nwi PiY eþ`vcra`vq (msKuj Z) 1988. e½xq kãtKvl / bZb w`j w-mvinZ` AKvŋ`wg|
(ZZxq gŷY)

nvŋkg Lv. 2001. Qwe AvKv Qwe tj Lv/ XvKv: evsj vŋ`k wk`i GKvŋWgx|

Jacob E. Safra (Chairman of the board). 1997. The New Encyclopædia
Britannica, Vol. 3. Chicago: Encyclopædia Britannica, Inc.. (15th
edition)

Mohammad Ali, Mohammad Moniruzzaman, Jahangir Tareque (eds.) .
1997. Bengali-English Dictionary. Dhaka: Bangla Academy. (7th
reprint)

Sailendra Biswas. 2002. Samsad Bengali- English Dictionary. Kolkata:
Sahitya Samsad. (3rd reprint)

Email Contact : sansary@univdhaka.edu
farida_baktiyara@yahoo.com